



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN SUPERIOR**



---

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A MÉRIDA  
SUBSEDE PETO**

**LICENCIATURA EN INTERVENCIÓN  
EDUCATIVA**

**LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LOS NIÑOS  
MAYA-HABLANTES EN LAS ESCUELAS  
PRIMARIAS GENERALES**

**MILCA ARIDAI AKE UCAN  
ELMY GUADALUPE CANCHE BORGES  
GISELLE MAREVA MAY CEJIN**

**PETO, YUCATÁN, MÉXICO.**

**2014**



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN SUPERIOR**



---

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A MÉRIDA  
SUBSEDE PETO**

**LICENCIATURA EN INTERVENCIÓN EDUCATIVA**

**LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LOS NIÑOS  
MAYA-HABLANTES EN LAS ESCUELAS  
PRIMARIAS GENERALES**

**MILCA ARIDAI AKE UCAN  
ELMY GUADALUPE CANCHE BORGES  
GISELLE MAREVA MAY CEJIN**

**TESIS (INVESTIGACIÓN DE CAMPO) PRESENTADA  
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:  
LICENCIADO EN INTERVENCIÓN EDUCATIVA**

**LÍNEA DE FORMACIÓN ESPECÍFICA:  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL**

**PETO, YUCATÁN, MÉXICO.**

**2014**

Director de Titulación:  
Mtro. Juan Marcos Uch Tec

Lectores Dictaminadores:  
Mtro. Andrés Alberto Aguilar Gijón  
Mtro. Francisco Alejandro May Esquivel

## **AGRADECIMIENTO**

No hay suficientes palabras para expresar nuestro agradecimiento a todas las personas que hicieron posible esta investigación.

De manera especial y sincera a los maestros Juan Marcos Uch Tec, Andrés Alberto Aguilar Gijón y Francisco Alejandro May Esquivel gracias por su apoyo y enseñanza en todo el proceso de formación. Pues con base a las aportaciones y comentarios durante la elaboración de la tesis hemos logrado culminar este trabajo.

A los maestros, padres, alumnos y director de la escuela primaria "Inocencio Ruiz" por permitirnos estar en la escuela y brindarnos parte de su tiempo para realizar las entrevistas; asimismo, por su apoyo y comprensión durante el ciclo escolar 2012-2013.

Agradecemos también a todos nuestros amigos y maestros de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) que de forma inconsciente nos dejaron muchas enseñanzas pues nos mostraron lo que queremos ser y lo que no.

A nuestros padres por brindarnos todo su apoyo desde el principio hasta el final de nuestros estudios, gracias a su paciencia y sacrificio ahora hemos logrado un objetivo más en nuestras vidas.

A Dios porque permitió conocernos y formar este equipo de trabajo, en el cual pasamos momentos difíciles, tristes, de enojo pero también compartimos alegrías y en ocasiones perdíamos el motivo de la risa, gracias a ello hoy nos unen lazos fuertes que no solo tienen que ver con este trabajo sino con el compromiso, lealtad y amistad entre nosotras.

A todos Gracias.

## **DEDICATORIA**

**GISELLE MAREVA**

A mi PADRE y a mi MADRE, quienes realizaron grandes sacrificios para que llegue el día en el cual termino mi carrera, estoy consciente de todos los esfuerzos que han hecho para sacar adelante a mis hermanos y a mí. A mis HERMANOS, que me apoyaron con cariño, por estar conmigo aconsejándome para seguir adelante. A mi NOVIO, quien me brindó su apoyo y comprensión en los momentos difíciles. Con todo mi cariño hoy le dedico a mi FAMILIA este trabajo de tesis porque sin ellos no lo hubiera logrado.

**ELMY:**

A DIOS por las bendiciones que me brindó y por darme la oportunidad de lograr mí objetivo. A MÍ MADRE que ha sido madre y padre, por su dedicación, amor, enseñanza y por compartir esta etapa de mi vida. A MIS HERMANAS por su apoyo económico y moral. A MI ESPOSO por su amor y apoyo desde el comienzo de mi carrera para culminar esta etapa importante de mi vida. A MÍ HIJA por ser mi fortaleza y mi razón para no rendirme, por comprender mi ausencia y alegrar mis días con su sonrisa.

**MILCA:**

A DIOS por darme vida, salud, fuerza, inteligencia, sabiduría y poner en mi camino personas que han sido de bendición en mi vida y me han ayudado a enfrentar las situaciones que se presentaron, sabiendo que todo cuanto pasa tiene un propósito. A MIS PADRES por su apoyo, comprensión, paciencia y amor para conducirme en la vida y terminar mi carrera profesional que es la mejor de las herencias. A MIS HERMANAS por estar allí cuando lo necesitaba sin importar la hora o el día. A MIS AMIGOS por confiar en mí y animarme a seguir adelante en los peores momentos de mi vida.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	1
<b>CAPÍTULO 1. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA</b> .....	4
1.1 Antecedentes .....	4
1.2 Planteamiento del problema .....	9
1.3 Objetivos .....	16
1.4 Justificación .....	17
<b>CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO</b> .....	20
2.1 Competencias comunicativas .....	20
2.2 Competencias comunicativas en la educación primaria.....	24
2.3 Competencias comunicativas en la enseñanza del español: en la educación primaria .....	29
2.4 Origen de la presencia de niños maya-hablantes en escuelas primarias generales .....	33
<b>CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA</b> .....	38
3.1 Enfoque metodológico .....	38
3.2 Técnicas e instrumentos .....	41
<b>CAPÍTULO 4. RESULTADOS</b> .....	47
4.1 Desarrollo de las competencias comunicativas de los niños dentro del aula ...	47
4.2 Estrategias de los maestros en las prácticas de enseñanza.....	60
4.3 Dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes al ingresar en la escuela primaria .....	65
4.4 Relación maestro/alumno, alumno/alumno, maestro/padres de familia, alumnos/padre de familia .....	68
<b>CONCLUSIONES</b> .....	78
<b>REFERENCIAS</b> .....	82
<b>ANEXOS</b> .....	88

## INTRODUCCIÓN

Las competencias comunicativas son fundamentales para el desarrollo de los seres humanos, implica leer, escribir, hablar y escuchar. A través de ellas, el hombre puede lograr relacionarse con las personas de su entorno e ir aprendiendo conforme pasan los días. Las competencias comunicativas representan un obstáculo para los niños maya-hablantes, esta situación problemática que se investigó, se traduce como resultado de dos diagnósticos realizados en la escuela primaria “Inocencio Ruiz”, utilizando como técnicas la entrevista y la observación.

El primer diagnóstico se realizó en el marco del Programa Nacional de Lectura (PNL), en el cual se identificó que los niños tienen dificultades para leer lo que provoca que se presenten problemáticas al momento de realizar las actividades propuestas. El segundo diagnóstico se realizó como parte de la asignatura “Creación de Ambientes de Aprendizaje”, este trabajo se efectuó con los niños que tienen problemas o dificultades en la lectura. Las primeras aproximaciones arrojaron datos que se confirmaron con las entrevistas, donde se reafirmó que estos niños son maya-hablantes y se encuentran en contacto con la lengua materna de la región en sus hogares y en su entorno en general.

Conociendo esta realidad, nos interesó investigar esta problemática que se presenta en las escuelas primarias generales con los niños maya-hablantes que migran a los centros urbanos o a las cabeceras municipales del Estado. Por tanto, el título de esta tesis es: “Las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes en las escuelas primarias generales”. Se consideró que este es un tema importante, por su relevancia en el trato igualitario de los niños maya-hablantes puesto que son invisibles, no solo para sus compañeros sino para los mismos maestros, así como por las dificultades que presentan en la comunicación en la escuela.

Este trabajo consta de cuatro capítulos, en el primero se encuentra la delimitación del problema, las preguntas de investigación, de igual manera se plantean los objetivos y la justificación de la realización de dicho trabajo. En el capítulo dos se presenta el marco teórico donde se describe los elementos fundamentales para llevar a cabo nuestra investigación, tomando en cuenta la opinión de algunos autores. En dicho capítulo se explica la historia del surgimiento del concepto de competencia comunicativa asimismo, cómo se desarrollan las competencias comunicativas en las escuelas primarias generales, de manera específica en la enseñanza de la asignatura de español. De igual forma cómo se explica el origen de la presencia de niños maya-hablantes en escuelas primarias generales.

En el capítulo tres se presenta la metodología en donde el método utilizado fue la etnografía, pues busca entender la realidad, por ello es importante tomar en cuenta lo que cada uno de los participantes de esta investigación opinó acerca de la situación estudiada. Este enfoque brinda la oportunidad de acercarse a la realidad de la situación.

Con ayuda de las personas involucradas y con base a nuestras observaciones, podemos comparar todos los datos obtenidos y sacar los resultados correspondientes. Por último, en el capítulo cuatro se presenta los resultados obtenidos durante la investigación, la descripción de la problemática detectada basándonos en nuestra pregunta de investigación que se planteó desde el inicio, al final se encontrará las conclusiones de este trabajo.

Al realizar una investigación, se obtienen resultados y se difunden conocimientos nuevos, por ello, es de suma importancia trabajar sobre el tema antes mencionado. De esta forma el estudio posibilita la realización de nuevas investigaciones y la elaboración de intervenciones educativas que permitan mejorar la calidad educativa de los niños de nuestro país. La investigación favorece la identificación de las distintas situaciones que viven los sujetos como la discriminación de los niños maya-hablantes y el apoyo inadecuado que se les brinda en las escuelas generales.



Al mismo tiempo permite comprender la realidad para identificar situaciones, intervenir, tomar decisiones y producir nuevos conocimientos, de esta manera se identifica y se construyen nuevas prácticas educativas en donde todos los involucrados tengan una participación activa.

## **CAPÍTULO 1. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA**

### **1.1 Antecedentes**

Como parte de la formación en la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), en el sexto semestre se inicia con las Prácticas Profesionales. Dichas prácticas se realizaron en la escuela urbana “Inocencio Ruiz” con clave 31DPR0380P de la villa de Peto Yucatán, ubicada en la calle 31-A número 253 Colonia Esperanza. En la primera plática que tuvimos con el director, nos sugirió que el diagnóstico lo realicemos en el marco del Programa Nacional de Lectura (PNL), debido a la importancia que la lectura tiene en la educación de los niños. A pesar de que existen programas en y para la promoción de la lectura en este nivel educativo, los logros todavía resultan limitados si analizamos los resultados proyectados por la escuela en este ciclo escolar.

En la actualidad, México sigue siendo un país en el cual no se lee mucho en comparación con otros países como –Tailandia, Venezuela, China, Alemania, España, por mencionar algunos –. En la Revista de Educación y Cultura publicada en el 2013 menciona, que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) realizó un índice de lectura, en el cual de una lista de 108 naciones México ocupaba el penúltimo lugar. Esto significa que un mexicano lee en promedio 2.9 libros al año, en contraste con los españoles que leen 7.5 libros al año y los alemanes que leen en promedio 12 libros al año. Como podemos ver en nuestro país el interés que se tiene por la lectura es poco debido a que las estrategias utilizadas en las escuelas no son suficientes, a pesar de que la lectura nos permite informarnos acerca de los acontecimientos que ocurren en el mundo.

Por tal motivo, se decidió realizar un diagnóstico tomando como referente el desarrollo del PNL en la escuela “Inocencio Ruiz”. Para la elaboración de dicho

trabajo se tomaron en cuenta los sujetos involucrados en las relaciones inter-escolares, los alumnos, maestros, padres de familia y el director, esto nos permitió obtener diferentes puntos de vista sobre las situaciones que ocurren en la escuela, y poder entender lo que sucede. Los datos recolectados con base a las entrevistas realizadas a los sujetos, se complementaron con las observaciones registradas en los diarios de campo. Dichas observaciones fueron realizadas en aula, a la hora del receso y en la escuela en general, se observó al maestro al alumno y a los padres de familia.

Entre los resultados que se obtuvieron en el diagnóstico, destaca que el PNL presenta dificultades para llevarse a cabo, entre las situaciones que intervienen se encuentra que los niños presentan problemas escolares sobre todo en lectura y escritura. De acuerdo a las entrevistas realizadas a los maestros, comentaron que en cada grupo existen aproximadamente; de cuatro hasta diez niños que tienen dificultades para leer y escribir.

Por su parte, los niños participantes dieron a conocer que prefieren hacer otras tareas más agradables que leer, pues las actividades relacionadas con la lectura que se realizan dentro y fuera del aula son poco atractivas, además, los maestros en ocasiones les levantan la voz o los regañan. De igual forma, mencionaron que es muy importante leer “para poder realizar sus tareas”, porque la lectura los ayudaría en sus actividades escolares y en la convivencia familiar, sin embargo, en la escuela es poco el ánimo para realizarlo, porque en ocasiones se les dificulta entender mucho de lo que el maestro explica en cuanto a los contenidos curriculares.

Asimismo, los maestros comentaron que a estos niños les hace falta el apoyo de sus padres para lograr aprender a leer, puesto que de nada serviría que en la escuela los maestros realicen diferentes actividades para que sus alumnos aprendan, si cuando llegan a su casa sus padres muestran poca atención a sus hijos en la realización de sus tareas para reforzar el aprendizaje obtenido en la escuela. Existen muchos niños cuyos padres los tienen descuidados, los mandan a la escuela

porque saben que deberían ir, pues presenta una alternativa de formación que los prepara para su vida futura. Sin embargo, cuando los niños ya están en la escuela, el apoyo que los padres les brindan en el proceso de enseñanza- aprendizaje para la realización de las tareas de la casa, es escasa, con frecuencia dejan todo el trabajo a los maestros.

Sobre el mismo tema, los maestros argumentan que para lograr buenos resultados educativos hay que considerar que dependen de un equipo conformado por tres integrantes fundamentales; alumnos, maestros y padres de familia, si uno falla, el equipo funciona de manera inadecuada, por lo tanto, todos deben trabajar en conjunto para que los niños logren los aprendizajes esperados; sin embargo, es algo difícil de lograr pues en ocasiones se presentan situaciones relacionadas con la comunicación entre el maestro-alumno, maestro-padres, padres-alumno, que impiden el trabajo adecuado de dicho equipo. En las propias palabras de los docentes: *“sólo los maestros no podremos lograr completamente el objetivo, necesitamos la participación de los padres de familia”* (E15D: RP, 2012)<sup>1</sup>

De acuerdo a las entrevistas realizadas a los alumnos, mencionan que en ocasiones a sus padres por cuestiones de tiempo se les dificulta acudir a la escuela cuando se realiza alguna actividad. De igual manera, hay poco apoyo para la realización de las tareas escolares los cuales repercuten en el logro de los aprendizajes esperados de los niños. Ante esta situación, los docentes mencionaron: *“Solamente ellos saben si tienen tarea –con la finalidad de lograr los aprendizajes esperados por el maestro– pues sus padres no se acercan a ellos para preguntarles si tienen algún trabajo por realizar”* (E06D: MP, 2012).

---

<sup>1</sup> Este tipo de cita aparecerá en distintos apartados de todo el documento la E significa entrevista, el número que aparece después es el número de entrevista realizada, la letra después del número hace referencia al sujeto entrevistado si fue un docente, alumno o padre de familia en este caso la D se refiere a docente. Las siguientes letras corresponden a un código para identificar al sujeto, al final aparece el año en que fue realizada la entrevista.

Por otra parte, los padres de familia indicaron que desconocen los contenidos escolares del Programa Nacional de Lectura, por consiguiente, se vuelve un obstáculo para que puedan apoyar a sus hijos en sus labores escolares. Otros padres de familia comentan que cuando acuden a las juntas es poco lo que logran entender acerca de lo que se les dice, ya que los maestros se dirigen a ellos sólo en español y les cuesta trabajo razonar sobre el tema por las dificultades que presentan en el uso del español, puesto que representa su segunda lengua.

Esto ocasiona que las instrucciones y explicaciones que el maestro expresa, sean comprendidas de manera insuficiente, porque mayormente utilizan la lengua maya en su vida cotidiana. Como menciona Cole respecto a la actividad cotidiana, la lengua es el medio esencial para establecer y mantener la coordinación, para llenar las lagunas entre gestos y otras acciones y para hacer posible el ajuste correcto de las expectativas y las interpretaciones (Cole, en Mijangos, 2006: 28).

Otra situación que obstaculiza el desarrollo del programa, está relacionado con la biblioteca escolar y del aula. Pues los maestros mencionaron que se les envía un plan de actividades, pero rara vez las realizan, porque requiere de un tiempo extra y además la información con la que cuenta es insuficiente para la organización y el funcionamiento de ambas bibliotecas. Sumado a ello, la falta del espacio exclusivo para la biblioteca escolar donde los niños puedan acceder a los libros, y no suceda el deterioro de estos.

La realidad identificada es que en la escuela hay niños que presentan dificultad para aprender a leer y escribir en español, por lo que los docentes afirman que esos alumnos están en un nivel inferior de sus demás compañeros, aunado a esto los aprendizajes esperados son limitados y la mayoría de las veces son los alumnos que reprobaban el grado escolar. Existen niños que han reprobado hasta tres veces, pues los avances que ven los maestros en su aprendizaje son insuficientes, por lo que son reprobados indistintamente e independiente del ciclo escolar en el que se encuentren.

En ese mismo sentido y para la toma de decisiones sobre el tema a investigar, nos sirvió de apoyo el diagnóstico realizado en la asignatura “Creación de Ambientes de Aprendizaje” que se llevó a cabo en el sexto semestre de la licenciatura de forma paralela al diagnóstico de Prácticas Profesionales mencionado con anterioridad. Para la realización de dicho diagnóstico primeramente se planteó el concepto de aprendizaje, qué son los ambientes de aprendizaje y las características de estos, los cuales sirvieron como referencia para realizar el diagnóstico.

En este diagnóstico, se decidió trabajar con los niños a quienes se les dificulta aprender a leer de acuerdo con lo que los docentes mencionaron mismos que clasifican como los niños que aprenden muy poco o son mal llamados flojos. Estos son catalogados de esta forma por los docentes, porque realizan acciones distintas a las indicaciones o instrucciones que el maestro da, así en el tiempo y forma que él establece. Cabe mencionar que existen diferentes ritmos de trabajo en los niños, de igual forma tienen una manera distinta de pensar los contenidos que se le plantean en la escuela. Se eligió trabajar con ellos con la finalidad de saber qué es lo que piensan acerca de la escuela y cómo realizan las tareas escolares.

Al realizar las entrevistas a los niños, mencionaron que sí les gusta la escuela y quieren aprender, pero las actividades propuestas en clase simplemente son poco atractivas para que puedan participar. De la misma forma, indicaron que en su casa la ayuda que les brindan es insuficiente, puesto que sus padres presentan dificultades para leer y escribir, además mayormente hablan lengua maya. Otra realidad identificada, es que a los niños entrevistados en su mayoría hablan maya en su casa y en algunos lugares donde ellos se involucran, por lo que señalaron que muchas veces se limitan a hacer lo que el maestro les pide durante las clases porque la comprensión es escasa.

Vinculando los resultados obtenidos de los dos diagnósticos realizados, se llega a la conclusión de que los niños a quienes se les dificulta el aprendizaje, son aquellos que hablan maya, por lo que entienden poco el español, además el apoyo que sus

padres les brindan es insuficiente; por lo tanto; se les dificulta involucrarse en todas las actividades porque hay palabras en el discurso del profesor que escasamente logran entender en su totalidad.

## **1.2 Planteamiento del problema**

La comunicación es una necesidad de toda persona, los seres humanos pueden comunicarse a través de gestos, movimientos y el habla. Por lo tanto la comunicación es de gran valor en cualquier nivel en el que se desarrolle el ser humano, debido a que es una acción fundamental para la convivencia humana y el desarrollo de la sociedad. En este sentido, la educación básica busca que el alumno desarrolle las habilidades comunicativas en todos los campos con el propósito de hablar, escuchar, interactuar, comprender los textos escritos de su interés o que les sea proporcionado.

La situación identificada involucra la lecto-escritura, la expresión oral y la comprensión de lo que se dice. Estos elementos pertenecen a las llamadas competencias comunicativas, que de acuerdo con el Seminario de Actualización Docente de Lecto-Escritura realizado en el 2011, las define como la “capacidad humana mediante el habla y la escritura para obtener y dar información diversa; establecer y mantener relaciones interpersonales; expresar sensaciones, emociones, sentimientos y deseos; manifestar, intercambiar, confrontar, defender, proponer ideas y opiniones y valorar las de otros”. Por tanto podemos observar de acuerdo a lo definido con anterioridad que las competencias comunicativas tienen cabida tanto en la expresión oral como la escrita en cualesquiera de los ámbitos educativos.

Del mismo modo, Dell Hymes; menciona que la competencia comunicativa “es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, lo cual abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla” (Hymes en Rincón 2004: 1). Por lo tanto, podemos decir que la competencia comunicativa es

una capacidad que cada persona tiene para comunicarse de manera eficaz, a través del buen uso de la lengua, es decir, saber qué decir y de qué forma se debe decir, independientemente de la situación que se presente.

La Secretaría de Educación Pública (SEP) proporciona sus servicios para el desarrollo de dichas competencias. La SEP es una “dependencia del gobierno federal que se encarga de crear las condiciones que permitan asegurar el acceso de la población mexicana a una educación de calidad, en el nivel y modalidad que la requiera y en la localidad donde la demande” (SEP, 2012). La Secretaría de Educación pública, se presenta como rectora de la educación en el país y busca ofrecer una educación que fortalezca la integridad creativa de los estudiantes, indistintamente del nivel en que se encuentre: educación inicial, educación básica, educación media superior y educación superior.

La educación inicial, es un servicio educativo para niñas y niños menores a los seis años de edad, ésta es indispensable para garantizar su óptima formación y desarrollo. La educación básica es un servicio educativo para niñas y niños a partir de los seis años de edad, para que adquieran conocimientos fundamentales. La educación media superior ofrece alternativas de desarrollo educativo congruentes con el entorno económico, político, social, cultural y tecnológico de la nación. Por último, se encuentra la educación superior, que se encarga de propiciar a través de políticas y programas de apoyo, las condiciones necesarias para que la sociedad mexicana reciba por medio de las instituciones de educación superior, una educación de calidad (SEP, 2011).

La educación básica contempla los niveles: preescolar, primaria y secundaria. En la educación primaria los niños y niñas aprenden a leer y escribir para comunicarse, desarrollan sus habilidades matemáticas, aprenden a convivir, a explorar el mundo, comprenderlo y desarrollarse como personas en el ámbito educativo. De acuerdo con la Estructura del Sistema Educativo Mexicano (2009), la educación primaria es obligatoria y se imparte a niños de entre 6 y hasta 14 años de edad; la duración de



los estudios es de seis años dividida en seis grados. La educación primaria se ofrece en tres servicios: general, indígena y cursos comunitarios. En cualquiera de sus modalidades, la educación primaria es previa e indispensable para cursar la educación secundaria.

Las escuelas primarias generales son aquellas que están ubicadas en poblados con más de 2500 habitantes, están creadas para los niños que no son del medio indígena por lo que las clases se dan en español. En su mayoría son de organización completa (un director, un intendente, cuentan con seis docentes en adelante). También está la Educación Indígena, que como su denominación lo indica, se imparte en el medio indígena, adecúa los programas de primaria a las necesidades regionales y utiliza el enfoque Intercultural Bilingüe. Sus escuelas dependen en el aspecto normativo de la Secretaría de Educación Pública y en lo administrativo de las autoridades educativas estatales.

En ese mismo sentido, los Programas de Estudio (2011: 234, 235) emitido por la Secretaría de Educación Pública entre sus líneas comenta que la enseñanza del español en las escuelas generales tiene como propósito desarrollar las competencias comunicativas que permitan al estudiante expresar pensamientos, emociones, vivencias y opiniones; dialogar y resolver conflictos; formarse un juicio crítico; generar ideas y estructurar el conocimiento; dar coherencia y cohesión al discurso; disfrutar del uso estético del lenguaje; y desarrollar el autoestima y la confianza en sí mismo.

Para lograr ese propósito, los docentes pretenden a través de distintas estrategias, facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumno. Éstas se denominan prácticas de enseñanza y se pueden entender como una actividad que desarrolla el ser humano en diferentes instancias de su vida e implica, el desarrollo de técnicas, métodos y de un variado estilo para impulsar el aprendizaje de la manera más óptima posible.

De igual manera, en las escuelas generales existen niños que hablan el español y también la lengua maya. Esta situación se presenta por el fenómeno de la migración que se da en nuestro país ya que muchas familias que viven en comunidades rurales en busca de mejores condiciones de vida emigran a zonas urbanas. Al llegar a la ciudad inscriben a sus hijos en escuelas existentes en el lugar las cuales son las primarias generales. En estas escuelas no se toma en cuenta la existencia de niños maya-hablantes por lo que se educa a los niños en la lengua nacional, para homogenizar a la nación, situación que deja a un lado el principio pedagógico de la atención a la diversidad del plan y programa 2011.

Por tal motivo en el Documento Curricular para la Elaboración de Programas de Estudio de las Lenguas Indígenas, el lenguaje es una “actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; accedemos a la información; participamos en la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación intelectual” (2008: 11).

De igual manera el lenguaje se puede entender como una herramienta de comunicación que nos permite aprender y relacionarnos en la sociedad ya que a través de él podemos obtener y dar información para intercambiar ideas, expresar nuestros sentimientos, nuestras emociones, nuestras inquietudes y de esta manera enriquecer nuestro conocimiento; asimismo, se define el lenguaje como la facultad natural del ser humano para comunicarse, es un instrumento del pensamiento y del intercambio social. Es una forma de ayudar al pensamiento para recordar, planificar, sistematizar el resultado de nuestras acciones. Según Vigotsky, el lenguaje es un poderoso instrumento para regular la convivencia, expresar ideas, sentimientos y emociones, asimismo es una manera de ordenar nuestro propio pensamiento (Vigotsky en Camacho 2001: 34).

De esa manera, la relación entre lenguaje y aprendizaje es un proceso fundamental en el desarrollo de los conocimientos, ya que las personas pensamos, expresamos y actuamos por medio del lenguaje; por lo tanto, no podemos sustraer a sus potencialidades y limitaciones. Igualmente es uno de elementos culturales más importantes de un pueblo, porque contiene todos los conocimientos, las concepciones del hombre, de la vida y del mundo a otras generaciones, resultando por ello, en uno de los rasgos esenciales de interacción social y por tanto, un indicativo de la identidad étnica.

Sin embargo, la lengua no solamente puede ser un instrumento de intercambio social, sino que también en las escuelas se debe propiciar la reflexión sobre la misma y acerca de los usos que tiene incluyendo el de la vida escolar, ya que interviene en la vida social y tienen múltiples funciones en la vida privada y pública. En este sentido, de acuerdo con Murillo (2008) la lengua en el currículo escolar tiene como objetivo enriquecer las habilidades lingüísticas del alumnado. Puesto que “cuantas más oportunidades tenga el alumnado de controlar sus propias estrategias del lenguaje, más éxito tendrá en la resolución de las tareas escolares y extraescolares que impliquen la activación de procesos de comprensión, construcción, interpretación y de reconstrucción del conocimiento”.

En un estudio realizado sobre los niños que no asisten a la escuela, se obtuvo que en los 10 municipios con mayor población y predominantemente urbanos los que no asistieron a los planteles educativos representan el 54 por ciento de las niñas y niños. Por otra parte, en los 21 municipios que presentaban el mayor índice de inasistencia en la población de 6 a 14 años se observaron tres regularidades:

- Mayoría maya-hablante. En 16 de los 21 municipios, la mayoría de la población de 5 años y más, habla lengua maya.
- Marginación. 15 de los 21 municipios son de alta marginación, y 3 de muy alta.

- Predominio de municipios urbanos. De los 21 municipios, 19 son predominantemente urbanos.

En el estudio mencionado, algunas madres de familia señalaron que la relación de la escuela y la comunidad era distante, y les parecía que la primera tenía poca capacidad de atender las necesidades de los niños y las niñas ya que no se tienen referentes familiares cotidianos que promuevan la disciplina, los motiven y les ayuden a tener un proyecto de vida y un sentimiento de identidad y pertenencia social (UNICEF, 2011). Esto es debido a que la lengua materna de las madres de familia es distinta a la que se habla en la escuela.

En este sentido, podemos estar de acuerdo a la UNICEF (2011) cuando afirma que la lengua materna es el primer idioma que consigue dominar un individuo, dicho de otro modo, es la lengua que se habla primero (L1). De acuerdo con López (2006) la lengua materna, es la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato se adquiere de forma natural, sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente y por lo general, es aquella en la que se tiene mayor grado de competencia lingüística cuando se conocen o dominan otras lenguas.

La adquisición de la lengua materna presenta un proceso que inicia desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras se encuentra inmerso en la comunidad de hablantes que le van permitiendo proveerse de más datos lingüísticos. De esta manera, el sujeto desarrolla y exhibe su conocimiento a través del empleo de la lengua. Por su parte Rivera (2009:1) plantea que la lengua materna se ha identificado tradicionalmente con la lengua familiar o con la lengua de la madre aunque hay casos en los que la lengua de la madre no se corresponde con la lengua mayoritariamente hablada por la familia por ser esta la primera lengua que escuchan, hablan y aprenden las niñas y los niños desde su nacimiento.

El valor de la enseñanza en la lengua materna se conoce desde hace muchos años. Ya en 1953, un comité de expertos de la UNESCO que estudiaban los temas vinculados al idioma y la educación, hallaron muchas ventajas en la enseñanza de la lengua materna:

**Es indiscutible que el mejor medio para enseñar a un niño es su lengua materna. Psicológicamente, su lengua materna es un sistema de signos coherentes que en la mente del niño funcionan automáticamente para comprender y expresarse. Sociológicamente, es el medio de identificación entre los miembros de la comunidad a la que pertenece. Pedagógicamente, aprende más rápido que mediante el uso de un medio lingüístico que no le es familiar. (Fundación Ford, 2004: 3). Por lo que podemos entender que en los niños, el uso de la lengua materna en el proceso de enseñanza-aprendizaje, debe considerar tanto; la lectoescritura, en el desarrollo de la expresión oral, así como la sensibilización del niño con respecto a la gramática de su lengua (Mijangos y Romero, 2006:34).**

Hoy en día se realizan publicaciones en las cuales se señala el bajo rendimiento que los alumnos tienen en cuanto a la lectoescritura y por consecuente en las demás asignaturas. Los alumnos requieren de un sistema educativo que exija plantear un enfoque diferente de la práctica educativa, esto es, que tome en cuenta la diversidad como un eje central para buscar y aplicar estrategias didácticas eficientes que permitan el aprendizaje significativo de todos los alumnos.

Es necesario conocer y entender que existen diversas razones y dificultades que tienen los alumnos para aprender en la escuela y frecuentemente la abandonan en virtud de que sus necesidades educativas no son satisfactorias para ellos. Una de las acciones para poder solucionar esta situación es identificar las dificultades y buscar estrategias que fortalezcan los aprendizajes de los alumnos para combatir el rezago educativo.

Debido a esta situación en las escuelas, muchas veces es difícil realizar las actividades establecidas en los programas sobre todo cuando se trata de lectura o escritura porque no hay una buena comprensión entre el maestro y alumno. La lectura y la escritura forman parte de las competencias comunicativas del individuo, al igual que a la expresión oral y la comprensión auditiva. Al no desarrollar estas

competencias comunicativas en su totalidad, se torna de manera difícil llevar a cabo los contenidos curriculares planteados.

Con base en lo anterior y tratando de entender los distintos factores que ocasionan este problema, nos remitimos a hacer interrogantes, mismas que sirvieron de eje de discusión para la elaboración de este estudio

¿Cómo se desarrollan las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes en la escuela primaria general?

¿Cuáles son las situaciones que afectan el desarrollo de las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes?

¿Cuáles son las estrategias que se usan para apoyar el desarrollo de las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes?

### **1.3 Objetivos**

#### **Objetivo General**

Analizar y describir el desarrollo de las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes en las escuelas primarias generales.

#### **Objetivos Específicos**

- Describir cómo es la participación oral de los niños maya-hablantes en el aula.
- Conocer cuáles son las características de la lecto-escritura de los niños maya-hablantes en las escuelas generales.
- Conocer cuáles son las estrategias que se utilizan en las escuelas primarias para apoyar el aprendizaje de los niños maya-hablantes.
- Especificar cuáles son las situaciones por las que pasan los niños maya-hablantes al momento de ingresar a la escuela primaria

## 1.4 Justificación

La enseñanza de la lectoescritura en la educación primaria es fundamental para el logro de los objetivos de la educación básica. Sin embargo, al momento de llevar a cabo las distintas estrategias para que los niños y las niñas aprendan a leer y escribir en español se presentan distintas situaciones que requieren una innovación en las estrategias de enseñanza. Una de ellas es la presencia de niños maya-hablantes, pues en las escuelas no se les brinda la debida importancia y mucho menos el apoyo adecuado para facilitar el aprendizaje de la lectura y escritura. El Programa de Estudio 2011, en la guía para el maestro de educación primaria se establece que la apropiación de las prácticas sociales del lenguaje requiere de una serie de experiencias individuales y colectivas.

De esa manera, entendemos que la experiencia que cada niño tiene es muy importante, sin embargo; en las escuelas de educación primaria no se toma en cuenta las experiencias lingüísticas de los niños, por el contrario, cuando llegan a las escuelas primarias generales se les impone el contenido de los libros de texto y otros materiales didácticos. Por tal motivo, el desarrollo educativo de los niños y niñas que hablan maya y los que hablan español presenta diferencias, ya que al momento de abordar los contenidos, todos estos están enfocados a niños y niñas que hablan español, por lo que hay poco apoyo a los niños que hablan maya, en otras palabras, los excluyen, sin tomar en cuenta sus necesidades en su desarrollo educativo, con la excusa de que no están en escuelas indígenas.

Asimismo, no se toma en cuenta que estos niños vienen de diferentes contextos sociales y económicos, por lo que su desarrollo lingüístico es diverso; sin embargo, el sistema educativo es igual para todos y todo el país, pues está dirigido a una población escolar con un mismo nivel lingüístico. De esta forma, los niños que hablan español se familiarizan con las palabras y usos de los contenidos lo cual favorece su aprendizaje, en tanto que los niños que hablan maya no lo logran, es por ello que la mayoría de las veces esos niños presentan rezago educativo.

La asignatura español tiene dentro de sus propósitos que los niños conozcan y valoren la diversidad lingüística y cultural de los pueblos de nuestro país (Programas de estudio 2011: 16). Pero en realidad, no podemos decir que sí se lleva a cabo – esto se presenta comúnmente en el discurso– pues a todos aquellos niños que hablan maya no son tomados en cuenta o permanecen invisibles, por la falta de reconocimiento y valoración de su lengua, en otras palabras, esta asignatura está lejos de cumplir sus objetivos por aplicación y desarrollo adecuadamente del propósito planteado para el buen proceso de aprendizaje de los niños.

Los niños tienen derecho de recibir educación en su lengua. En la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, en su artículo 14, inciso 3, menciona: “los estados adoptaron medidas eficaces, para que las personas indígenas y en particular los niños incluidos que viven fuera de sus comunidades tengan acceso cuando sea posible a la educación en su propia cultura y su propio idioma” (CDI, 2008: 27).

Asimismo en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 2, inciso b, fracción II establece que; la nación, los estados y los municipios, deben garantizar e incrementar los niveles de escolaridad favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, definir y desarrollar programas de contenido regional (2007:4). De forma específica la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas en el Capítulo III, artículo 13, fracción 1, menciona:

**Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno, incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas: Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura (INALI, 2003:4).**

Debido a lo anterior se considera que al realizar esta investigación la información que se obtenga resultará muy importante, pues esta situación es ignorada y considerada como un factor con poca influencia en el aprendizaje de los niños.



Además, es necesaria para el ámbito educativo, porque hay niños maya-hablantes en escuelas generales que pasan desapercibidos ante los ojos de docentes y supervisores, puesto que se considera que solo en las escuelas indígenas se encuentran niños maya-hablantes.

Asimismo, en las escuelas generales, los maestros desconocen si sus alumnos saben hablar maya, ya que para ellos tiene poca relevancia, por tal motivo se requiere de nuevas estrategias para que estos niños puedan desarrollar su aprendizaje, pues ha sido más fácil para los docentes decir que son flojos, que no aprenden, que en su casa no los apoyan para liberarse de la responsabilidad de enseñar, y crear nuevos métodos alternativos de enseñanza para estos niños maya-hablantes.

Realizar este estudio, permite conocer cuál es la situación de los niños mayas-hablantes en las escuelas generales, y por consiguiente las condiciones respecto al desarrollo de las competencias comunicativas para que de esta forma, pueda aportar conocimientos a los niños con un proceso de enseñanza aprendizaje, cuando estos entran a la escuela primaria y tienen que aprender a leer y escribir en español.

Los resultados obtenidos, también pueden apoyar y contribuir al diseño de estrategias, acciones o proyecto educativos que favorezcan la educación de estos niños. Proporcionando herramientas a los docentes para que al momento de estar en el aula puedan emplear estrategias que apoyen a los niños maya-hablantes a partir de la comprensión, en el proceso de aprendizaje de lectura y escritura que atraviesan sus alumnos al momento de aprender otra lengua. Por ello es de suma importancia realizar una investigación para que los futuros profesionales de la educación tengan bases para realizar sus proyectos de investigación o intervención y mejorar la educación de nuestro país.

## **CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO**

### **2.1 Competencias comunicativas**

La comunicación es básica e indispensable en nuestra vida, es un medio para relacionarnos con otras personas, para expresar nuestras ideas y sentimientos, para aprender, participar y en ocasiones para sobrevivir, puesto que por medio de la comunicación, se produce un intercambio de significados entre las personas cuando se emite un mensaje usando un código culturalmente compartido. A pesar de que por naturaleza somos seres comunicativos, en nuestra vida cotidiana en ocasiones no se logra tener una buena comunicación, por lo tanto, no es simplemente la emisión de ruidos, sonidos, palabras o señales, sino la posibilidad de entendimiento de lo que queremos expresar.

Por tal motivo, las competencias comunicativas están determinadas por la capacidad de entender, elaborar e interpretar los diversos sucesos de la vida, teniendo en cuenta no sólo el significado explícito o literal, de lo que se dice, sino también las implicaciones, el sentido implícito o intencional, lo que el emisor quiere decir o lo que el destinatario quiere entender. Cabe mencionar que el concepto de competencias comunicativas ha sido complementado, mejorado y enriquecido por las diversas investigaciones a lo largo del tiempo por diversos autores para tomar el concepto que tiene ahora.

A principios de los años sesenta se utilizó por primera vez el término competencia comunicativa por norteamericano Noam Chomsky (1965), siendo para él una respuesta al concepto de competencia lingüística que sólo contempla las formas almacenadas en la mente humana, porque considera que el individuo no sólo conoce las reglas de funcionamiento de una lengua, sino las reglas de uso, que le permiten comunicarse adecuadamente en un contexto dado, por lo tanto podemos entender

que no es algo estático, sino como un proceso cooperativo de interpretación de intenciones, que se puede dar en diferentes modalidades como escuchar, hablar, leer y escribir.

En el año de 1972 Hymes adopta el concepto de competencia comunicativa entendiéndolo como “la capacidad que comprende no solo la habilidad lingüística si no la gramatical, de producción de frases, saber interpretar y emitir juicios sobre frases producidas por el hablante- oyente o por otros”. (Hymes en Salaberri, 2007: 3) Más tarde el concepto de competencia comunicativa fue desarrollado por Canale y Swain (1980) y Bachman (1990), en donde el lenguaje incluye una serie de aspectos que sobrepasan el componente lingüístico o formal y que contempla aspectos sociolingüísticos, discursivos y estratégicos. Tomando como base los criterios de Canale y Swain, Cot en el 2000, declara como dimensiones de la competencia comunicativa la sociolingüística, la textual y la estratégica.

La definición de competencia comunicativa que se usará en este trabajo es la propuesta por el Seminario de Actualización Docente la cual la define como: “capacidad humana mediante el habla y la escritura para obtener y dar información diversa; establecer y mantener relaciones interpersonales; expresar sensaciones, emociones, sentimientos y deseos; manifestar, intercambiar, confrontar, defender, proponer ideas y valorar las de otros” (2011: 17).

De esta manera es importante mencionar el concepto de competencia y comunicación por separado para poder tener un panorama más amplio del concepto de competencias comunicativas. Competencia viene del latín que significa *competere*, que quiere decir pertenecer, hacerse responsable de algo, y la educación lo moldea tomando como significado que cada persona es responsable de su aprendizaje que va construyendo, tomando en cuenta el saber hacer, pensar, interpretar y actuar. De esta manera Chomsky, a partir de las teorías del lenguaje define competencia como la capacidad y disposición para el desempeño y para la

interpretación, esta definición es la que a lo largo de algunos años se ha trabajado a través del enfoque comunicativo (Chomsky en Ruíz 2006).

Por tal motivo se puede decir que el concepto de competencias hace mención a la adquisición de conocimientos, habilidades y destrezas, el desarrollo de actitudes y valores que se expresan en el saber hacer, ser y convivir, lo que a su vez constituye la base de la personalidad, igualmente se puede entender como la capacidad que tienen el individuo de responder a diferentes situaciones de su vida cotidiana.

En cuanto al concepto de comunicación hace referencia al desarrollo de una serie de habilidades y destrezas, que son conformadas por normas que rigen cada situación comunicativa como la oral o escrita, por ello Lomas (1999) identifica que los objetivos de la comunicación buscan el logro de una expresión coherente, adecuada al contexto, respetuosa de los aspectos normativos de la lengua, y que combine recursos lingüísticos y no lingüísticos para producir e interpretar mensajes con diferentes intenciones comunicativas que atiendan las pautas propias de ese intercambio.

En este sentido, la comunicación es el conjunto de habilidades, destrezas, conocimientos y actitudes lingüísticas necesarias para desempeñarse en forma adecuada, en las que las competencias puedan ser adquiridas y ejercitadas en forma sistemática. De esta manera el desarrollo de la competencia comunicativa implica un contacto personalizado que contribuya significativamente al mejoramiento humano, como en la expresión y desarrollo de sus posibilidades.

Por su parte, Lomas define la competencia comunicativa como “el conjunto de conocimientos lingüísticos y de habilidades comunicativas que se van adquiriendo a lo largo del proceso de socialización de las personas”. Pues a través de la relación que establecemos con otras personas y en contextos diversos, es que se adquieren y dominan conocimientos lingüísticos, destrezas comunicativas y las normas

socioculturales que caracterizan los intercambios comunicativos en las diferentes situaciones de comunicación de la vida cotidiana (Lomas en Araya, 2011).

De igual manera la competencia comunicativa, es la serie de conocimientos normalmente inconscientes y necesarios para la comunicación en sociedad, en el que se hace indispensable el conocimiento cultural y social, para poder utilizar un idioma adecuadamente en cada situación. Los componentes de la competencia comunicativa pueden ser distintos y variados, puesto que cada autor establece sus propias ideas. De esta manera en algunas investigaciones las nombran como dimensiones, elementos o componentes. De acuerdo con García (2010) los elementos son: competencia gramatical, sociolingüística, discursiva, estratégica y sociocultural; dichos elementos son los que se emplearán en esta investigación.

Siguiendo a García (2010) en sus conclusiones propone que como primer elemento, la competencia gramatical, se refiere al conocimiento del código lingüístico y es el grado de capacidad que un individuo posee para interpretar y formular frases correctas en un sentido habitual y conveniente. Implica el uso adecuado de reglas gramaticales, vocabulario, pronunciación, entonación y de formación de palabras y oraciones. El segundo elemento es la competencia sociolingüística que hace referencia a la adecuación de los enunciados tanto al significado como a la forma e incluye el uso de las reglas de interacción social de diversas situaciones de comunicación. De igual manera comprende la capacidad para comprender las normas de comportamiento y modos actuar, que pueda ser entendido por los individuos.

El tercer elemento es la competencia discursiva la cual se entiende como la capacidad para combinar las estructuras y los significados en el desarrollo de construcción o de interpretación, que implica el uso de reglas gramaticales para la formulación de un texto hablado o escrito e manera coherente. El cuarto elemento es la competencia estratégica, implica que la utilización de estrategias apropiadas para compensar, en una situación de comunicación oral o escrita, deficiencias en el

dominio del código lingüístico u otras lagunas de comunicación y lograr de esta manera la comunicación afectiva.

El quinto y último elemento es la competencia sociocultural referida al conocimiento del contexto, los roles, la jerarquía social, la ideología, la identidad, los sentimientos y estados de ánimo de los sujetos, su pertenencia a una clase o grupo social, su intención y finalidad comunicativa. Tiene como indicadores los conocimientos referentes al contexto, las habilidades para lograr la adecuación al mismo y las actitudes relacionadas con el desenvolvimiento.

## **2.2 Competencias comunicativas en la educación primaria**

La comunicación es una herramienta esencial en la vida del ser humano. A través de ella se pueden expresar ideas, pensamientos y sentimientos de manera oral o escrita. La educación básica tiene como principal objetivo lograr que el alumno utilice el lenguaje con claridad para interactuar en distintos contextos sociales para el desarrollo de su aprendizaje que va adquiriendo a través de su experiencia.

Asimismo, las competencias comunicativas se adquieren mediante la interacción de las personas en los ámbitos familiares, escolares, sociales e institucionales, que pueden ser mejoradas si se toma su debida importancia, considerando tres componentes de la competencia: conocimientos, habilidades y actitudes. De esta manera, las competencias comunicativas tienen un papel fundamental para el aprendizaje, pues se requieren de la habilidad lectora, integración a la cultura escrita, comunicación en más de una lengua, habilidades digitales y aprender a aprender (Plan de Estudios 2011: 42).

Así, el papel de la escuela en el proceso de las competencias comunicativas es esencial para el aprendizaje, ya que la comunicación, es indispensable para la educación por la naturaleza social, porque el proceso educativo se basa en métodos comunicativos entre sus participantes y de la calidad de estas acciones dependerá el

grado de comprensión que se pueda tener de la información, así como la utilidad que se le dé a ésta.

García (2010) hace referencia que la meta del proceso de enseñanza y aprendizaje debe volverse al desarrollo de la competencia para la comunicación. Lo anterior convierte a la escuela, en una institución social donde la interdependencia de sus miembros en torno a la búsqueda de significados, se ve influenciada por el contexto, los contactos y las experiencias compartidas, de tal forma que las modificaciones personales pueden determinar transformaciones en los demás miembros del grupo.

De este modo la Educación Básica para ser de calidad establece los siguientes campos de formación: lenguaje y comunicación, pensamiento matemático, exploración y comprensión del mundo natural y social, desarrollo personal y para la convivencia.

El campo de formación desarrollo personal y para la convivencia, tiene como intención que el alumno aprenda a actuar con juicio crítico a favor de la democracia, tomando en cuenta los valores como la libertad, la paz y el respeto a las personas, construyendo relaciones personales afectivas interpersonales armoniosas y constructivistas que ayudan al desarrollo de la identidad personal.

El campo de formación exploración y comprensión del mundo natural y social, integra diversos enfoques relacionados con aspectos biológicos, históricos, sociales, políticos, económicos, culturales y científicos, que constituye la base de formación del pensamiento crítico. Asimismo este campo favorece el reconocimiento de la diversidad social y cultural de nuestro país, como elemento que fortalece la identidad personal, así como el acercamiento a nuestra naturaleza, lo cual mejora la convivencia con el entorno que nos rodea.

El campo de formación del pensamiento matemático, pretende desarrollar competencias matemáticas que implican el uso de conocimientos y habilidades, lo cual posibilitará que los alumnos expresen, representen e interpreten información de contenidos. De igual manera tiene como finalidad que se reconozca la importancia y utilidad de los números en la vida cotidiana, y la formulación de estrategias que faciliten la resolución de problemas.

El campo de formación lenguaje y comunicación, tiene como finalidad el desarrollo de las competencias comunicativas a partir del uso y estudio formal del lenguaje, que le permite al individuo construir su propio conocimiento. Por tal motivo los programas de estudio resaltan la importancia de las capacidades comunicativas y lingüísticas e incluso ofrecen estrategias didácticas para su mayor eficacia, pero los resultados que muestran las evaluaciones y los individuos, en la realidad, no parecen coincidir con los propósitos de la enseñanza. Igualmente, en este campo se aspira que los alumnos aprendan y desarrollen habilidades para hablar, escuchar e interactuar con los otros, así como las habilidades de comprensión, interpretación e identificación y resolución de problemas.

De acuerdo con lo anterior, la función que cumplen estos campos es lograr una continuidad e integración de las competencias, conocimientos, habilidades y actitudes, por lo cual el plan y programas de estudio adoptó para la signatura Español, un propósito central para cumplir con la finalidad del campo de formación lenguaje y comunicación que es el más importante en este trabajo debido a que propicia el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua, y por consecuente saber leer, escribir, hablar y escuchar para comunicar.

Los contenidos y las actividades se articulaban en base a cuatro ejes temáticos: lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria y reflexión sobre la lengua. En ellos se ofrecían situaciones comunicativas permanentes, actividades que el maestro podría utilizar para conducir al alumno a aprender el conocimiento o a desarrollar la



habilidad o actitud. Por lo tanto, las competencias comunicativas en la escuela incluyen el saber hablar, escuchar, leer y escribir.

De acuerdo con Montes (1983) hablar es el acto individual concreto de comunicación o expresión lingüística, es entendida como un acto de carácter individual, de voluntad y de inteligencia, por medio del cual se exterioriza el lenguaje a través de la expresión de necesidades, pensamientos, emociones, deseos y sentimientos. Escuchar hace alusión a la capacidad que tiene el sujeto para comprender y reconocer el significado de la intención comunicativa de un determinado hablante.

Escuchar implica procesos cognitivos complejos, puesto que se tienen que construir significados inmediatos, y para ello se requiere la puesta en marcha de procesos cognitivos de construcción de significados y de interpretación. También permite reconocer elementos de los contextos sociales, culturales e ideológicos desde los cuales se interactúa. Tanto hablar como escuchar están muy ligados.

Leer está relacionado con un acto de construcción de significado de un texto mediante un proceso complejo de coordinación de informaciones diversas que provienen tanto del mismo texto, como del lector. De igual forma leer supone dar sentido a signos escritos, y establecer la relación entre los sonidos y las letras. Significa remontarse del texto escrito al lenguaje fónico y a través de él al pensamiento subyacente (Kappelmayer 1998: 15).

De igual forma, leer requiere de la comprensión de los textos que puede entenderse como un proceso simultáneo de extracción y construcción transaccional entre las experiencias y conocimientos del lector, con el texto escrito en un contexto de actividad. La construcción de la representación mental textual es un proceso abierto y dinámico, inexistente exclusivamente en el texto o en el lector, y dependiente de la relación recíproca entre las condiciones del texto, el contexto y lector (Gutiérrez y Salmerón, 2012).

La escritura es la representación gráfica del lenguaje oral. Es un medio de conservación de las experiencias humanas y un importante vehículo de difusión cultural. Desde el punto de vista de la expresión del pensamiento, la escritura es el sistema de expresión de ideas por medio de la representación gráfica de los sonidos, combinados de manera que formen palabras (Kappelmayer 1998: 15). También está relacionada con la producción de textos con intención comunicativa, lo cual implica dominar el sistema de notación alfabética, los signos especiales, los rasgos característicos de diferentes tipos de textos y las reglas gramaticales.

Saber leer y escribir no es sólo conocer el sistema alfabético, saber hacer las letras o decirlas en un acto de lectura. Así, la lectura y la escritura de acuerdo con Monsalve (2009) al igual que el habla y la escucha, se constituyen en herramientas mediadoras de las interacciones entre los actores que participan en los procesos de comunicación, y a su vez son instrumentos para conocer el mundo, y apropiarse de él. Es necesario preservar en la escuela el sentido que la lectura y la escritura tienen como prácticas sociales para lograr que los estudiantes se apropien de ellas y puedan incorporarse a la comunidad de lectores y escritores, para que lleguen a ser ciudadanos de la cultura escrita.

Cabe mencionar que aprender a leer, escribir y expresar nuestras ideas no es fácil. En este proceso intervienen muchos factores que pueden afectarlo, éste a su vez no está regido por una serie de pasos, sino que son diversos métodos que el profesor puede aplicar, pues los alumnos y contextos siempre van a variar y depende así mismo, de la práctica, experiencia y conocimiento que el docente posea de los métodos de enseñanza de la lectoescritura.

Por lo tanto, los retos del docente de educación son crear nuevos modelos educativos centrados en el alumno, para que éste continúe desarrollando y fortaleciendo las habilidades intelectuales que le den la posibilidad de aprender permanente e independientemente, fortaleciendo habilidades, destrezas y actitudes, para que éste a su vez beneficie a la sociedad en la que se desenvuelve y más que

nada a él mismo como persona social. Asimismo la educación como acción social demanda la intervención de diversos actores en un permanente intercambio de experiencias, valores, conocimientos encaminados a la transformación personal y colectiva.

La educación se sustenta en procesos comunicativos que posibilitan la construcción de significados sobre la realidad, al tiempo que permiten interactuar e interpretarla. Es en el aula de clases donde en un acto dialógico, docente y estudiante, tratan tanto el contenido como su significado subjetivo que conduce a la legitimación de los saberes.

### **2.3 Competencias comunicativas en la enseñanza del español: en la educación primaria**

En la actualidad los maestros siguen trabajando de forma tradicional la enseñanza del español, la mayoría se basa en el libro de texto y en las actividades del programa. Resultaría interesante la idea de involucrar otro tipo de estrategias más dinámicas, donde sea el educando, el protagonista, tenga una participación más activa, donde pueda jugar, pero a la vez aprender.

La reforma curricular de educación primaria del 2009, plantea un enfoque basado en competencias, la cual está orientada a que el estudiante aprenda a leer y a escribir para satisfacer contenidos en cada uno. Cuando se da este proceso se dice que se está aprendiendo significativamente, construyendo un significado propio y personal para un objeto de conocimiento que objetivamente existe en su aprendizaje” (Coll en Jiménez, 2008: 53).

En el trabajo por competencias, el aprendizaje se basa en los resultados que el alumno pueda mostrar. De igual forma este enfoque se basa en lo que el alumno puede hacer así como aquello que sabe y puede emplear en su vida diaria. Como se mencionó con anterioridad, las competencias tienen que ver con el saber, saber

hacer y saber ser e intervienen el conocimiento que se tiene sobre algo y la acción que se toma ante ella. Lo que se pretende es preparar al individuo para que en un futuro pueda desarrollarse de manera favorable en cualquier ámbito de su vida familiar, académica, profesional, social y cultural.

De la misma manera, la escuela representa el contexto dentro del cual los niños aprenden y se desarrollan en la medida que construyan significados relacionados con los contenidos que conforman el currículo escolar. De lo anterior se desprende la necesidad de generar un proceso que atienda a la diversidad de los alumnos, con el fin de proporcionarles experiencias acordes a los límites de sus esquemas de conocimiento, es decir, los conocimientos previos que se tiene de su aprendizaje.

En cuanto al aprendizaje, es un proceso continuo mediante el cual el individuo crea sus propios conocimientos con la interacción que tiene con los otros y el entorno. Los conocimientos que adquieren son de acuerdo a las creencias, costumbres e ideologías que tiene la sociedad en la que el individuo se encuentra. El aprendizaje no se impone, el individuo aprende en todo lugar y en todo momento por lo que todas las experiencias contribuyen a la construcción del conocimiento y es quien de forma autónoma crea sus propias estrategias para aprender por medio de la interacción.

Por tal motivo Vygotsky (1979: 5) propone que además de disponer el entorno adecuado para que sus alumnos puedan descubrir por sí mismos, los profesores deben guiarlos con explicaciones, demostraciones y el trabajo con otros estudiantes de tal manera que haga posible el aprendizaje. Plantea "el aprendizaje es una forma de apropiación de la herencia cultural disponible, no sólo es un proceso individual de asimilación. La interacción social es el origen y el motor del aprendizaje".

Cuando acceden a la educación básica se busca que los niños puedan tener las habilidades lectoras (en la lengua española) para poder tener conocimientos de los contenidos del programa de estudio. De acuerdo con los Programas de Estudio

(2011), la habilidad lectora se entiende como la capacidad de comprensión, reflexión, interpretación y uso de la información después de leerla y de esta manera permitir al alumno utilizar de manera eficaz el conocimiento para resolver los desafíos que se les presente en la vida cotidiana.

En lo que se refiere a la asignatura español, su propósito fundamental es que los alumnos desarrollen competencias indispensables para participar de modo activo y propositivo dentro de las prácticas sociales de lenguaje más habituales (SEP, 2011). Las estrategias de enseñanza son herramientas valiosas para que un docente propicie en los alumnos el deseo por aprender. Para originar un aprendizaje significativo, se requiere que el maestro tenga apertura y flexibilidad de pensamiento ante la diversidad de estilos y estrategias de aprendizaje (Corral, 2012).

El nuevo Currículo Nacional Base establece que las maestras y los maestros deben desarrollar y fortalecer la primera lengua (L1) como base para el aprendizaje eficiente de una segunda lengua, en este caso, el castellano (L2). En el Plan de Estudios 2011 de Educación Básica en el apartado 1.8 se menciona que los docentes deben promover entre los estudiantes el reconocimiento de la pluralidad social, lingüística y cultural como una característica del país y del mundo en el que viven, y fomentar que la escuela se convierta en un espacio donde la diversidad puede apreciarse y practicarse como un aspecto de la vida cotidiana y de enriquecimiento para todos.

Por tal motivo, en primer grado se comienza con el aprendizaje de la lectoescritura inicial de los alumnos. Antes de iniciar el desarrollo de las habilidades comunicativas es necesario realizar actividades y ejercicios que permitan hacer un diagnóstico de los conocimientos previos. En el segundo grado de primaria, el desarrollo de las habilidades comunicativas requiere fortalecer la capacidad de escuchar activamente los mensajes que se reciben y expresar con seguridad las opiniones, sentimientos y emociones. En tercer grado si el proceso se ha llevado a cabo adecuadamente, se agregarán otras nuevas. Al estar en cuarto, quinto y sexto se va a aumentando de

forma gradual las tareas y actividades que les van asignando para el desarrollo de la competencias comunicativas.

Todo esto se logrará utilizando estrategias para el aprendizaje de los niños y niñas. Un claro ejemplo, son las tareas, al entender que las tareas forman parte de la vida diaria en los ámbitos personal y educativo. La realización de una tarea por parte del alumnado supone la activación estratégica de competencias específicas con el fin de llevar a cabo una serie de acciones intencionadas.

En cuanto a la tarea, Rial menciona: “Una tarea es un conjunto de actividades encaminadas a la realización de un trabajo, la consecución de un objetivo o la solución de un problema; debe estar vinculada a contenidos concretos y orientada a la adquisición o al desarrollo de competencias en un ámbito de uso determinado y se plantea con una metodología progresiva en la que se implican necesariamente distintos procesos, estrategias, actividades y recursos” (2009:18).

Con base a las tareas podemos interpretar el grado de competencias que alcanzados, ya que esto es una secuencia de aprendizaje progresivo que tiene como objetivo fundamental la elaboración de un producto de construcción cognitiva, para lo cual es necesario desarrollar ciertas competencias. Realizar la tarea implica adquirir competencias, ya que cuando el alumnado recorra la secuencia de aprendizaje y consiga elaborar el producto final, habrá adquirido las competencias necesarias para hacerlo y estará dispuesto a utilizar ese aprendizaje en su vida real (Rial 2009:15).

Lo real es que una tarea es difícil para la institución escolar y es también complicado esencialmente por la escolarización de las prácticas, pues plantea arduos problemas. Los propósitos que se persiguen en la escuela al leer y escribir, son diferentes de los que orientan la lectura y la escritura fuera de ella; la inevitable distribución de los contenidos en el tiempo puede conducir a parcelar el objeto de enseñanza y la necesidad institucional de controlar el aprendizaje lleva a poner en primer plano sólo los aspectos más accesibles a la evaluación.

## **2.4 Origen de la presencia de niños maya-hablantes en escuelas primarias generales**

Uno de los motivos por los cuales en las escuelas primarias generales hay niños maya-hablantes, se debe al fenómeno de la migración que se da dentro del estado, de esta manera, para poder entender la definición de migración el diccionario enciclopédico Larousse (2011) la define como un movimiento de población que consiste en dejar el lugar de residencia para establecerse en otro país o región generalmente por causas económicas o sociales. Esta puede darse de forma voluntaria e involuntaria o forzada. La primera hace referencia a la propia decisión del individuo de trasladarse a otra región que puede ser influenciada por distintos factores sociales o familiares. El involuntario o forzado se da cuando la seguridad de la persona se ve amenazada por conflictos personales o por la misma inseguridad de su lugar de origen.

De esta forma, de acuerdo con Martínez (2012) entre las causas que motivan la migración, se pueden identificar las que se relacionan con la migración campo-ciudad, que es la búsqueda de una vida mejor para uno mismo y su familia; las diferencias de ingreso entre distintas regiones y dentro de una misma; la degradación del medio ambiente, inclusive la pérdida de tierras de cultivo y bosques; la migración de los jóvenes profesionistas, que buscan su desarrollo para poder desenvolverse en el campo laboral de los países industrializados.

La educación que actualmente se ofrece en las escuelas primarias, está planeada para las zonas urbanas y no responde a las necesidades de los migrantes por ello la situación de los alumnos indígenas en escuelas generales es cruel; he ahí la discriminación que ellos experimentan, como la negación de la presencia indígena por las autoridades escolares. Otra de la situación educativa de los indígenas migrantes que viven en centros urbanos, son relacionados con la pobreza y la marginación de su lenguaje, las cuales se consideran aquellos factores que no

garantizan una educación con equidad y calidad, desde las situaciones presentes en el medio social y comunitario.

De la misma manera se puede decir que los alumnos indígenas que asisten a las escuelas primarias generales enfrentan una serie de problemas. La primera es que no son identificados como tales. Los maestros de educación básica fueron educados en el paradigma de la homogeneidad, y cualquier diversidad importante en el aula es vista por ellos como un problema, pues no están preparados para enfrentarla. Educar en la homogeneidad quiere decir que la educación que se imparte está dirigida para un tipo de estudiantes que tienen cosas en común, en la actualidad la sociedad se caracteriza por la diversidad existente.

Por lo tanto la educación homogénea debería quedar en el pasado; al igual que los cambios que va teniendo la sociedad, la educación también debe ir cambiando y responder a las necesidades de ella. La mayoría de las veces, hacen caso omiso de existencia de la diversidad en el aula, y se piensa que hay una sola cultura, una sola lengua una sola forma de ser y ver el mundo cuando existen gran variedad de lenguas, y distintas formas de pensar el mundo. Esto provoca que en muchas ocasiones, los niños indígenas sean considerados alumnos con necesidades educativas especiales.

Al llegar a la escuela por primera vez los niños pequeños sufren un gran impacto al ser monolingües en su propia lengua, es decir que hablan solo una lengua, ya sea maya o español. También pueden ser niños bilingües porque hablan la lengua indígena y el español aunque no tienen dominio de ella. Por tal motivo, el rol del maestro es crucial en situaciones de bilingüismo. Si el docente tiene una actitud de indiferencia eso hará que su actitud frente a los niños y niñas que poseen una lengua materna diferente sea condescendiente en ciertos casos, en otros, indiferente y en la mayor parte hostiles.



Mayormente los migrantes en las escuelas son niños de otros pueblos que se ven obligados a asistir en escuelas donde la lengua en la que se imparten las clases es diferente al de ellos, y sobre el cual aún no poseen destrezas suficientes (ni a nivel oral, ni escrito) puesto que su lugar de procedencia cultural y lingüística es diferente, por lo que deberán aprender en una lengua ajena al suyo. Por eso hay que entender a los niños y niñas inmigrantes, ya que en su mayoría atraviesan por una serie de situaciones de estrés, de abandono, de separación de sus familias, y cualquier profesional de la educación que trabaje con ellos, debe tener un entrenamiento mínimo en estos temas.

Esto ocasiona que no quieran comunicarse, pues aunque hablan un poco el español, no lo dominan, y hablarlo delataría su origen y ello traería consigo actitudes denigratorias a su persona y discriminación, a la cual, como todo ser humano, se resisten. Esa lengua que hablan puede llamarse lengua materna que es lo que se aprende a hablar en la infancia; sin embargo, a lo largo de su desarrollo se pueden aprender otras lenguas y tener la habilidad para comunicarse. Esto, sin lugar a dudas afecta negativamente la autoestima de los estudiantes, les refleja una imagen distorsionada de sus aptitudes lingüísticas y en especial de su lengua materna.

La lengua materna, también hace referencia al idioma que se aprende desde la niñez. Por tal motivo, el idioma tiene un rol clave en la enseñanza, los niños aprenden por medio de la lengua: escuchando, leyendo, hablando y escribiéndola, si empiezan su escolarización en un idioma que dominan, el que hablan en su hogar al que con frecuencia pueden entender lo que se les enseña y de esa manera aprender a leer y a escribir. Una vez desarrolladas estas aptitudes pueden aprender el idioma nacional que se usa en niveles de educación superior en la región donde viven.

Cabe de mencionar que muchos países tienen programas educativos que permiten a los niños y niñas iniciar su escolarización en su lengua materna, y de manera escalonada se les transfiera a clases en el idioma oficial de la región o país

donde viven. Pero eso no necesariamente significa que el sistema escolar este diseñado para que los niños mantengan sus dos lenguas.

Otro punto importante es la lengua y el lenguaje, los cuales son dos elementos relacionados con las competencias comunicativas. El lenguaje se define como la “facultad natural del ser humano para comunicarse, es un instrumento del pensamiento e intercambio social” (Cantero, 2010:2). El lenguaje es una actividad intelectual del hombre que le permite abstraer la realidad y representarla en diversas formas, por ejemplo, le permite expresarse mediante palabras. Igualmente el lenguaje es un poderoso instrumento para regular la convivencia, expresar emociones sentimientos e ideas.

Por tal motivo, se puede entender el lenguaje como una herramienta de comunicación que nos permite aprender y relacionarnos en la sociedad ya que a través de él podemos obtener y dar información para intercambiar ideas, expresar nuestros sentimientos, nuestras emociones, nuestras inquietudes y de esta manera enriquecer nuestro conocimiento. El lenguaje permite la comprensión y la expresión de mensajes, la elaboración de ideas, la interacción comunicativa con otros, la reflexión y la solución de problemas (Jiménez, 2008: 64).

La lengua es el estadio final del desarrollo de la facultad del lenguaje, que se adquiere mediante la combinación de aspectos innatos y de la exposición del individuo a un entorno lingüístico en el que se habla una lengua natural. Por lo tanto, esto implica saber cómo usar la lengua de forma apropiada en situaciones concretas de acuerdo al lugar, la finalidad y del oyente. Dicho de otro modo al conocer una lengua y tener la habilidad de comunicarse, favorecerá el aprendizaje en cuanto a su enseñanza (Pérez, 2013:2).

Por ello las escuelas y el aula deben ser espacios de concurrencia de individuos y de grupos diversos donde se encuentran de manera natural con la diversidad, que se expresa en la disparidad de situaciones individuales. En este sentido podemos decir

que los alumnos requieren de un sistema educativo que exige plantear un enfoque diferente de la práctica educativa, que tome en cuenta la diversidad como un eje central para buscar y aplicar estrategias didácticas eficientes que permitan el aprendizaje significativo de todos los alumnos.

Hay que entender que existe diversas razones y dificultades que tienen los alumnos para aprender en la escuela y frecuentemente la abandonan en virtud de que sus necesidades educativas no son satisfactorias para él, y la cuestión es, identificar cuáles son esas dificultades para poder apoyarlos en su aprendizaje.

Algunas lenguas son percibidas como las lenguas más prestigiosas y otras como las de menos prestigio. Las lenguas madres o nativas de estos niños pobres son sin lugar a dudas percibidas como lenguas sin importancia. Cabe mencionar que el hablante de una lengua minoritaria tiene igual valor y derecho que el de una lengua mayoritaria a educarse en su propia lengua, y no sólo en la escuela, sino también en instancias de educación superior. Sólo cuando una persona pueda acceder a todos los niveles de educación en su propia lengua, se habrá respetado este derecho que tienen todos los seres humanos.

## **CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA**

En este capítulo se explica de forma detallada el enfoque metodológico sobre el cual se basó esta investigación, las técnicas e instrumentos utilizados para la recolección de datos, así como las características de los informantes; por último, se describe la manera en que se analizó la información obtenida en la recolección de datos para la elaboración del informe.

### **3.1 Enfoque metodológico**

Para este estudio se utilizó el método etnográfico, ya que a través de éste se puede estudiar la realidad en su contexto natural, es decir, cómo van sucediendo los fenómenos, y a partir de ello, interpretarlo y darle sentido de acuerdo con lo que las personas piensan. Asimismo, este tipo de investigación busca comprender e identificar las habilidades, conocimientos, actitudes y valores necesarios para dar respuesta a las preguntas de investigación. De acuerdo con Murillo y Martínez la etnografía “consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe” (2010: 3).

Este tipo de estudio tiene un carácter fenomenológico ya que el investigador puede obtener un conocimiento interno de la vida social dado que supone describir e interpretar los fenómenos sociales desde la perspectiva de los participantes del contexto social. Por tanto, se ha podido conocer más sobre el funcionamiento interno en el aula, sobre las causas del fracaso escolar, sobre las estrategias de los alumnos y es muy oportuno en estudios sobre integración en el aula por ejemplo. Es un modo

de entender la realidad no aparente, esa que se crea en la convivencia de los grupos.

Por lo tanto, no es una simple técnica sino una estrategia metodológica que permite obtener información empírica en el espacio en donde se desenvuelven los acontecimientos estudiados, “documentar lo no documentado”, permitiendo así una elaboración cualitativa del contexto escolar estudiado; sus resultados en un texto que describe densamente la especificación del lugar. El factor determinante del subtipo de etnografía puede ser la unidad social que el etnógrafo desea estudiar (Murillo y Martínez: 2010: 4).

En esta investigación interviene la etnografía educativa, pues uno de sus rasgos fundamentales es la interpretación. De esta forma se interesa en los distintos actores humanos, cómo construyen y reconstruyen la realidad social mediante la interacción con los restantes miembros de su comunidad y para ello, será indispensable tener en cuenta la interpretación que ellos mismos hacen de los porqués y para qué de sus acciones y de la situación en general (Murillo y Martínez, 2010: 7).

La etnografía educativa, trata esos temas que pueden considerarse como blandos, o subjetivos en la investigación cuantitativa, se centra en descubrir lo que allí acontece cotidianamente a base de aportar datos significativos, de la forma más descriptiva posible, para luego interpretarlos y comprender e intervenir adecuadamente en esa realidad particular de cada aula. Por tal motivo se puede decir que la investigación etnográfica es de suma importancia pues se centra en el estudio de la realidad, acerca del comportamiento de los individuos, en el ámbito educativo permite conocer las razones del comportamiento de los docentes en el aula y de los alumnos.

En este estudio, la etnografía fue muy útil para conocer y comprender lo que ocurre con los niños maya-hablantes en cuanto al desarrollo de sus competencias comunicativas al estar en escuelas donde se les enseña en una lengua que no es la

lengua materna de ellos. Por tal motivo realizamos los siguientes pasos: la selección del diseño, la determinación de las técnicas y selección de informantes, la recogida de datos, el análisis de la información recogida, la elaboración del informe.

Primeramente se eligió el método para la investigación, de igual manera se formuló nuestra pregunta de investigación, establecimos el propósito, y con base a ello se realizó el segundo paso que es la determinación de las técnicas e instrumentos, los cuales permitieron obtener información y responder la pregunta establecida. Las técnicas seleccionadas fueron la observación y la entrevista. Pues la entrevista nos permite tener un acercamiento con los informantes y obtener información real sobre la situación estudiada y al observar podemos confirmar lo que los sujetos expresaron o conocer otras actitudes, compartimientos o reacciones que los sujetos que tal vez no expresen pero que están presentes. Asimismo se pensó en quiénes serían los informantes que nos proporcionen datos que contribuyan al logro del propósito de esta investigación.

El tercer paso en este estudio fue la selección del escenario en donde se hará la investigación, el cual fue la escuela, pues en él se desarrolla las situaciones de interés para ésta. Al tener identificado el escenario el cuarto paso fue involucrarse en ese escenario e interactuar con los distintos actores para poder recabar la información necesaria para responder la pregunta de investigación planteada inicialmente. El quinto paso consistió en la organización de los datos recabados para lo cual se establecen categorías para una mejor comprensión y análisis que permite tener una visión más amplia de la realidad estudiada. De esta forma realizar el sexto y último paso fue la elaboración del informe a través del cual se plasma las principales aportaciones del estudio realizado.

Para la realización de este trabajo de investigación se tomaron en cuenta dos contextos escolares; la escuela primaria “Inocencio Ruiz” y la “José María Pino Suarez” ambas se localizan en la villa de Peto, Yucatán. La escuela primaria “Inocencio Ruiz” nos sirvió como base ya que en ella llevamos a cabo nuestras

prácticas profesionales, en donde se elaboró un diagnóstico en el marco del Programa Nacional de Lectura (PNL) para detectar las situaciones que se presentan en torno a ella. De esta forma la situación que nos interesó para el desarrollo de una tesis fue tomada de dicho diagnóstico.

La primaria “José María Pino Suarez” fue considerada en esta realización, pues en ella se desarrolló el servicio social de una integrante de este equipo y durante ello obtuvo un dato muy interesante acerca de los niños maya-hablantes. De acuerdo a una entrevista con el director se obtuvo que el 80% de los niños que acuden a esta escuela, hablan maya y el 95% de los padres de familia también. Debido a ello, se consideró este contexto para obtener datos relevantes que nos permitan llegar al propósito de esta investigación. Asimismo, el tener dos contextos escolares distintos nos permitió enriquecer nuestra investigación y tener respuestas pertinentes y satisfactorias para la realización de la misma.

La población total de alumnos de primero a sexto grado con respecto a las dos escuelas es de 530 alumnos, de los cuales, 262 son niños y 268 son niñas; 20 profesores y 500 padres de familia. De esta población se decidió trabajar con 4 niños de cada grupo que hacen un total de 76 alumnos, con el 10% de los padres de familia y con toda la población de los profesores.

### **3.2 Técnicas e instrumentos**

Para realizar esta investigación se requiere contar con datos, por ello es indispensable pasar tiempo suficiente en el escenario para poder recabar información suficiente que nos ayude a comprender mejor los sucesos que se presenten. Para recolectar los datos, las técnicas que utilizamos fueron la observación y la entrevista. La elección de los informantes es una tarea muy importante pues en él se determinan cuáles son aquellas personas o grupos que pueden aportar información que contribuya al propósito de la investigación.

La técnica de la observación permite al investigador obtener información sobre un fenómeno tal y como este se produce. Su objetivo fundamental, es la descripción de grupos sociales y escenas culturales a través de la vivencia; de las experiencias de las personas implicadas, como por ejemplo describir cómo se comporta, cómo interactúa. Así como también se propone descubrir sus creencias, valores y motivaciones. Para realizar la observación, el instrumento que se utilizó fue el diario de campo.

En una investigación, el éxito del trabajo depende en gran parte en realizar un adecuado diario de campo, sin ello, no tendría validez o algo que sustente la información recabada. Esos datos probablemente desaparecerán tan pronto como aparecen sin dejar ninguna huella ni efecto para el trabajo etnográfico. Por ello, se utilizó el diario de campo en donde las integrantes del equipo de investigación plasmaron las observaciones encontradas, tomando en cuenta el contexto y observando a los sujetos que se investigó.

Para centrarnos en la situación que se desea observar en este trabajo, se plantean indicadores que nos sirvió como referente al momento de realizarlas observaciones. Sin embargo, al momento de realizarlas se pueden anexar aspectos que no están incluidos en la lista pero que son importantes en el desarrollo de la investigación. Los sujetos que se tomó en cuenta, son los niños, padres y maestros de las escuelas primarias a investigar, en donde se encuentran, “la Inocencio Ruiz” y “la José María Pino Suarez”.

Los indicadores fueron:

- Los que hablan maya en la escuela.
- Los espacios dentro de la escuela en donde se habla maya.
- La participación de los niños maya-hablantes en la escuela.
- El tipo de relación en donde se emplea la lengua maya.
- La actitud de los maestros hacia los niños que hablan maya.



- El trato que los maestros tienen hacia sus alumnos.
- Los apoyos que brinda la escuela para ayudar a los niños que presentan dificultades.
  - Los materiales que se emplean.
  - Actividades que realizan en la escuela en la que utilicen la lengua maya.

Estos indicadores nos sirvieron para la recolección de información, ya que las observaciones se hicieron en las aulas de las dos escuelas y en los espacios escolares de la institución, el diario de campo nos sirvió para registrar lo más relevante sin dejar a un lado lo que se observaba, ya que toda información es importante para una investigación. Las observaciones las realizamos en las aulas en distintos horarios para ver el desarrollo de las clases en las distintas asignaturas. De esta forma registrar como es la participación, lectura, comunicación de los niños maya-hablantes, de igual forma la observación dentro del aula nos permitió ver como se desenvuelven el maestro en su clase el material que utilizan y las actividades que realizan al momento de trabajar con los niños.

Para tener una amplitud de datos se estuvo observando a la hora del descanso que es cuando los niños juegan, hablan con sus compañeros de esta forma ver si tienen el mismo desenvolvimiento dentro del aula y fuera de él. También pudimos observar la forma en que algunos niños conviven y hablan con sus padres en la hora del descanso. Las observaciones también se realizaron en las clases de maya esto solo se hizo con los grupos de 4°, 5°, 6° pues son en estos grupos donde se imparte el programa de k'o'one'ex kanik maya (vamos a aprender maya) esto nos da la oportunidad de conocer el desenvolvimiento de los niños tanto en las clases generales como en la clase de maya.

De igual forma, se utilizó la entrevista que es una técnica en la que una persona (entrevistador) solicita información de otra o de un grupo (entrevistados,

informantes), para obtener datos sobre un problema determinado. Presupone la existencia al menos de dos personas y la posibilidad de interacción verbal. Tiene como propósito obtener información de individuos o grupos, influir sobre ciertos aspectos de la conducta, opiniones, sentimientos o comportamientos. Estas entrevistas se elaboran dentro de una investigación para ofrecer datos relevantes que ayuden al investigador a comprender adecuadamente la situación que está estudiando. Por tal motivo, la entrevista etnográfica “debe ser considerada como un componente dentro de un proceso de investigación y no se da de manera aislada ni desconectada de un problema de investigación concreto” (Restrepo, 2010: 22).

Ahora bien, una entrevista bien diseñada puede ser una fuente de información valiosa en alguno de estos ámbitos, pero si no lo está no es más que una pérdida de tiempo para el investigador y, por supuesto, para el mismo entrevistado. Una entrevista está mal diseñada cuando contiene preguntas inadecuadas, cuando se realiza a las personas que no son las indicadas, o cuando lo hace en los momentos y espacios impertinentes. De esta forma podemos ver que la recolección de datos implica la dedicación de tiempo por parte del investigador para realizar este trabajo.

Para el desarrollo de las entrevistas se emplearon las guías de entrevista, los sujetos que se contemplaron son los maestros, padres y niños de las escuelas. Para los profesores no se establecen ningún perfil pues es importante trabajar con toda la población. La entrevista dirigida a los docentes frente a grupo tuvo por objetivo; conocer las experiencias que han tenido al trabajar con niños maya hablantes y las situaciones que estos enfrentan al ingresar a las escuelas de educación primaria y las distintas estrategias que emplean ante estas situaciones (Anexo 1).

Esta entrevista constó de 16 preguntas, las cuales se agruparon por categorías; la primera categoría hace referencia a las relaciones interpersonales que se establecen entre el maestro-alumno; la segunda, a la participación de los niños maya-hablantes en las clases; la tercera, sobre las competencias comunicativas que desarrollan los

niños; y la última categoría es sobre las estrategias que emplea el maestro en el aula de clase.

La entrevista dirigida al maestro de lengua maya tuvo como objetivo conocer las experiencias que ha tenido al trabajar con niños que tiene como L1 la maya y niños que tienen el español como tal. Por otra parte, esta entrevista se presenta por categorías: la primera es sobre las relaciones interpersonales entre el maestro y los alumnos; la segunda es acerca de la participación; la tercera es sobre las estrategias que el maestro emplea en el salón de clases y la última categoría hace referencia a la importancia que se le da a la lengua maya (Anexo 2).

Para realizar estas entrevistas tuvimos que hablar con cada maestro para fijar la fecha y la hora pues se realización requiere de tiempo para profundizar en las preguntas y tener información y responder nuestra pregunta de investigación. Estas entrevistas fueron las más difíciles de realizar pues en ocasiones a pesar de tener fijado la fecha y la hora surgía algún imprevisto y no se podía realizar. De igual manera el tiempo de trabajo de las escuelas influyó a pesar de tener turnos distintos fue complicado realizarlas. Sin embargo, a pesar de todas las circunstancias se pudieron lograr 19 entrevistas a maestros de los cuales una fue al maestro de maya.

La entrevista dirigida a los niños maya-hablantes tuvo por objetivo conocer las situaciones que viven los niños maya hablantes en torno al desarrollo de sus competencias comunicativas al ingresar a escuelas primarias generales e identificar los obstáculos que enfrentan al momento de participar de manera oral y escrita. Esta entrevista estuvo agrupada en tres categorías: los espacios donde usa la lengua maya, participación e importancia de la lengua maya (Anexo 3).

En cuanto a la entrevista dirigida a los niños se realizó a cuatro niños de cada grupo y se planteó el siguiente perfil:

L1: lengua materna

- Niño que tenga como L1 el español

- Niña que tenga como L1 el español
- Niño que tenga como L1 la lengua maya
- Niña que tenga como L1 la lengua maya

La entrevista dirigida a los niños que solo hablan español tuvo por objetivo conocer las situaciones que viven los niños que tienen el español como L1 en torno a sus competencias comunicativas al estar en las clases de maya, e identificar los obstáculos que enfrentan al momento de participar de manera oral y escrita. La entrevista está compuesta por 16 preguntas establecidas en las siguientes categorías: relaciones interpersonales, estrategias que se emplean en el aula, participación e importancia de la lengua maya (Anexo 4).

La realización de estas entrevistas fue más sencilla en cuanto a las cuestiones de tiempo pues ellos estaban a colaborar al igual que los maestros pues permitieron que se trabajase con ellos. Se trabajó con los cuatro niños de cada grupo en un espacio fuera del aula pero dentro de la escuela, nos apoyamos en los teléfonos celulares para grabar las entrevistas. En el caso de los niños que hablan maya la entrevista fue realizada en lengua maya si el niño estaba de acuerdo. En este caso se logró realizar las 76 entrevistas de los cuales 38 fueron a niños monolingües en español y 38 con niños que tienen como L1 la lengua maya.

En cuanto a la entrevista dirigida a los padres, al perfil se eligieron considerando una sola característica que sean hablantes de lengua maya. Dicha entrevista esta constó de 20 preguntas, las categorías que contiene son: datos personales e importancia de la lengua maya. El objetivo de esta es conocer cuál es la actitud que toman respecto a la educación de sus hijos y la importancia que le dan a la lengua maya en el proceso de formación educativa (Anexo 5). Con los padres el trabajo fue más sencillo pues si no lo pudimos realizar en la escuela acudimos a sus hogares de esta manera realizar las entrevistas, cabe mencionar que al igual que con los niños maya-hablantes, algunas entrevistas fueron realizadas en lengua maya.

## **CAPÍTULO 4. RESULTADOS**

Los resultados que se presentan a continuación se obtuvieron a través de las entrevistas realizadas a los alumnos, maestros y padres de familia. Para una mejor organización y análisis de la información, los datos recabados están ordenados de acuerdo a la relevancia que tiene para el objetivo del estudio. En primer lugar se encuentra: el desarrollo de las competencias comunicativas de los niños dentro del aula: en segundo lugar, quedan las estrategias de los maestros en las prácticas de enseñanza; en tercer lugar, relación maestro/alumno, alumno/ alumno, maestro/padres de familia, alumnos/padre de familia y por último se presentan las dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes al ingresar en la escuela primaria.

### **4.1 Desarrollo de las competencias comunicativas de los niños dentro del aula**

En esta categoría se describen las situaciones que los niños maya-hablantes atraviesan en la escuela al momento de leer, escribir, hablar y entender, que constituyen las competencias comunicativas.

La lectura es muy importante y fundamental en la educación primaria para los procesos de enseñanza-aprendizaje dentro del aula, en la escuela y en todos los ámbitos de la vida del individuo. El acto de leer nos conduce a la vida social del individuo, asimismo, que el niño sepa leer lo lleva a tener un buen rendimiento en todas las materias a desarrollar sus habilidades, que le sirvan en su vida cotidiana el Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA por sus siglas en inglés) define la lectura como “la capacidad de un individuo para comprender, emplear, reflexionar e interesarse en textos escritos con el fin de lograr metas propias, desarrollar sus conocimientos, su potencial personal y participar en la sociedad”.

Por esta razón es necesario mencionar que a los niños maya-hablantes les gusta mucho leer pero se les dificulta entender lo que leen; sin embargo, están conscientes que la lectura les ayuda a aprender, pues es una actividad placentera, porque a través de ella obtienen un nuevo conocimiento, como reflexionar sobre su propio pensamiento, hacerse preguntas y responderlas, ampliar su conocimiento y su perspectiva sobre la realidad.

Sin embargo, se observó que el grado de su lectura es bajo en comparación con los niños monolingües en español. Algunos de ellos ocupan su tiempo libre en otras actividades y la práctica de la lectura en su hogar es escasa, debido a esto cuando los niños maya-hablantes se encuentran en la escuela al leer, palabrean y tartamudean porque desconocen las palabras que se encuentran en el texto, lo cual les impide tener fluidez, por consiguiente la comprensión del texto.

Estos niños por lo general tienen poco contacto o experiencia con el español, lo cual ocasiona que se les dificulte la pronunciación de las palabras. De esta forma uno de los docentes mencionó: *“uno de los problemas por el cual los niños no dominan la lectura, se debe a que no tienen el apoyo de sus padres, son niños que trabajan o vienen de familias humildes de los cuales los papás no saben escribir, ni leer o son familias que solo hablan la maya”* (E03D: BC, 2013). Por tal motivo, que los niños provengan de familias maya-hablantes representa para los docentes, un factor que obstaculiza la educación de los niños. Sin embargo, el verdadero obstáculo es el desconocimiento que se tiene acerca de este tema, y cómo apoyar la educación de los niños maya-hablantes.

Existen textos donde el niño puede leer bien, no obstante, cuando se le pregunta sobre la lectura realizada se limita a responder. Cuando un niño maya-hablante habla en español se puede escuchar que no tiene la misma fluidez a diferencia del alumno que habla solo español, un ejemplo claro, se presenta cuando leen una oración, se puede percibir que existe una diferencia en la pronunciación de las palabras con respecto a sus compañeros, esto ocasiona que muchos de ellos se burlen y se rían

por la forma en que pronuncian las palabras en español, una de las consecuencias es que el niño ya no quiera leer frente al grupo por el temor que sea avergonzado por sus compañeros.

Esta situación provoca que los niños tengan poca confianza en ellos mismos, entonces esto ocasiona que ya no quieran participar ni relacionarse con sus compañeros, por miedo a ser rechazados por el simple hecho de que creen que otro lo hará mejor que él o ella. Esto es muy preocupante porque es necesario que logren desarrollar sus competencias comunicativas de lo contrario tendrán problemas en su educación.

Se observó que en la clase de maya los niños maya-hablantes pueden leer mejor aunque presenten dificultades pero estas son mínimas, además pueden corregirlo porque están familiarizados con la palabra. Por el contrario los niños que hablan español presentan más dificultades para pronunciarlo de manera correcta; sin embargo, sus compañeros maya-hablantes intervienen para ayudarlos en la pronunciación de las palabras de acuerdo con la oración y el sonido de la palabra.

También se pudo identificar que los niños maya-hablantes en otras materias tienen dificultades en la comprensión lectora, pues se les dificulta saber el significado de las palabras ya que son ajenas a la lengua maya, al igual se observó que tienen dificultades para escribir textos, por tal motivo muchas veces se atrasan en hacer sus tareas y sienten rechazo hacia los trabajos que impliquen lectura. Es necesario que los niños tengan la capacidad de leer adecuadamente, logren el dominio en las palabras así como una buena comprensión de lo que leen, si esto no sucede, en el futuro presentarán complicaciones en la redacción de textos.

En el caso de los niños maya-hablantes se les dificulta más el comprender lo que leen porque para ellos en ocasiones las palabras no tiene un significado. Al respecto se menciona: *“si se quiere que un alumno al terminar el primer año comprenda oraciones de 7 palabras en promedio, deberá leer con fluidez entre 35-59 palabras*

*por minuto. Pero aun cuando, la fluidez y la velocidad son necesarias, no son suficientes para decir que el niño comprende lo que lee”* (E14D: GZ, 2013). En ocasiones se busca que el niño pueda leer la cantidad de palabras estandarizadas para cada grado escolar, sin tomar en cuenta lo que se entiende por esas líneas que se leen. Entonces si el niño lee la cantidad de palabras que se espera, los docentes piensan que leen bien, sin embargo; saber leer implica tener fluidez en la lectura y comprender lo que se lee.

Se observó que los docentes utilizan estrategias para fomentar la lectura, por ejemplo; hacen que el niño empiece a leer en voz alta, cuando se equivoque lo ayuda con la pronunciación de cada palabra; asimismo, después de realizar alguna lectura se le pregunta al niño acerca de las ideas más importantes del texto que acaba de leer, en este caso ayuda más a los que tienen como lengua materna el español lo cual perjudica a los maya-hablantes.

Uno de los principales problemas al que se enfrentan los docentes es que a los niños maya-hablantes se les dificulte escribir adecuadamente, es necesario e importante que puedan hacerlo pues a través de un escrito se expresan los sentimientos con un poema, una canción, entre otros. Por lo que es indispensable saber cómo y en qué momento debemos utilizar las palabras pues de esta manera se puede lograr que los alumnos sean capaces de interpretar y producir textos adecuados a sus necesidades.

Respecto a la escritura de los niños maya-hablantes, la diferencia que existe con los niños monolingües en español es escasa, al respecto un docente mencionó: *“es igual en ambos niños puesto que los maya-hablantes no saben escribir en maya, por lo tanto no se pueden revolver los dos idiomas, en el contexto donde están casi todos se encuentran en la misma situación, cometen los mismos errores a pesar que conocen las palabras y siempre las usan”* (E19D: AB, 2013). Aunque los niños no sepan escribir en maya al escribir textos en español tendrán dificultades, puesto que corregirlo será una tarea complicada al no tener un amplio conocimiento del español.



De igual manera se puede decir que las dificultades en la escritura no solo están relacionadas con la el uso de la lengua maya. De este modo otro docente señaló: *“los niños casi no tienen problemas, porque cuando se marca tarea en la pizarra los alumnos lo copian exactamente como se pone y lo copian más rápido, pero para expresarlo les da mucho trabajo, todo es de acuerdo a la educación que se les dio. Pues a los que se les facilita la redacción se debe a que sus padres están atentos de ellos”* (E07D: MC, 2013). Cuando los textos solo son transcritos de un libro o de la pizarra al cuaderno, el niño puede hacerlo aunque eso no significa que entienda lo que está escribiendo, lo cual dificulta la realización de los ejercicios en el aula. Asimismo, para que los niños puedan aprender a leer y escribir requiere del apoyo de alguien que viva con ellos, ya sea el padre, la madre, hermanos, tíos, primos o abuelos.

Leer y escribir presenta distintos niveles de dificultad en cada grado, hay niños a quienes esto es una tarea fácil de realizar pero a otros es complicado, en ocasiones este problema se presenta en los niños maya-hablantes, pues hay palabras que para ellos son extraños y desconocen su significado, ya que hay letras que no se marcan en su lenguaje, por lo tanto no aprenden a pronunciarlo. Con relación a esto un maestro señaló: *“es más complicado para los niños maya-hablantes, pues en maya no se escribe de la misma manera que en el español y en ocasiones redactan como lo dicen”* (E14D: GZ, 2013).

De igual forma algunas veces omiten palabras al escribir, no tienen coherencia con lo que quieren dar a conocer porque quitan o ponen palabras, tienden a confundir o mezclar la maya con el español. Asimismo, el problema general es que no tienen una buena base en su aprendizaje lingüístico, esto provoca que el rendimiento académico sea distinto entre los niños maya-hablantes con los niños que hablan español.

Todas estas situaciones que los niños maya-hablantes viven, para los docentes es muy preocupante, pues en realidad que al niño se le complique aprender a leer y

escribir puede acarrear varios obstáculos en el desarrollo educativo de los niños. El docente mencionó: *“es muy preocupante ver que un niño que está en sexto año no sepa leer y mucho menos escribir, eso les ocasiona problemas en su educación. Les hace falta dar coherencia a lo que escriben”* (E03D: BC, 2013). Es necesario que los niños maya-hablantes logren dominar su ortografía, escritura y asimismo le den coherencia a sus textos, pues son en estos espacios donde presentan problemas. Es tarea de los profesores emplear distintos métodos que permitan al niño desarrollar esta competencia y pueda tener un buen desempeño académico a pesar de ser maya-hablante.

Así como algunos de los docentes comentaron acerca de la preocupación que se tiene sobre las complicaciones que los alumnos presentan con relación a la escritura, se dio el caso de otros maestros quienes opinan diferente: *“no me preocupa la escritura de los niños maya-hablantes porque no he observado algo mal en ellos, ya que es mucho más fácil que aprendan a escribir que a leer, todos están iguales, tanto los que solo hablan español y los que hablan maya. Igualmente no me preocupa porque como la lengua maya solo la hablan y no la escriben, pues no tienen forma de confundirse al escribir porque nunca han escrito en maya”* (E15D: MP, 2013). De esta forma podemos ver que algunos docentes pueden pensar que el saber maya, es algo insignificante para la educación del niño, pero para otros es muy grato que el alumno tenga el dominio de esa lengua.

Sin embargo, se observó que en el aula de clases había niños a los cuales se les complica la escritura, esto se presenta a la hora del dictado ya que no escriben las palabras completas, la maestra se los corregía y les enseñaba cómo debían escribirlo para que la próxima pueda hacerlo bien. De igual manera en ocasiones no dejan espacio entre las palabras porque escriben como escuchan el sonido.

Se pretende que la lectura y escritura se convierta en un espacio donde los alumnos estén en contacto permanente con el texto donde en el desarrollen estrategias de comprensión lectora, para el análisis y manejo de la información e

incrementen sus recursos, pero que al mismo tiempo desarrollen una actitud favorable hacia la lectura y produzcan textos para expresarse libremente.

Esta libertad los niños maya-hablante solo la sienten en la clase de maya pues se desenvuelven sin ningún problema. Con base a ello el maestro de maya mencionó: *“en mi clase los niños maya-hablantes no tienen problemas en escribir, ya que es el idioma que hablan, el problema se presenta en los niños con lengua español, aunque cuando ya están en clases normales, los niños maya-hablantes presentan dificultades”* (E08D: UC, 2013). En esta clase los niños tienen la oportunidad de expresar sus ideas a través de un escrito pues conocen esta lengua. Pero se puede decir que los niños monolingües en español si presentan dificultades porque siempre que al niño se le enseñe en una lengua que no domina y en ocasiones desconoce, presentará dificultades para leer, escribir, entenderla y hablarla.

La lengua hablada cumple una función comunicativa inmediata; cuando la persona habla para expresar sus ideas, el sujeto a quién se dirige tiene posibilidad de comprender el mensaje en el mismo momento en el que se dice; por lo tanto, el habla es muy importante y no se necesita de ningún entrenamiento para aprenderla, pues surge de manera natural. Hablar y entender son unos recursos de igual manera indispensables en el desarrollo educativo de los niños, pues cuando se realiza una lectura, necesariamente se debería entender lo que se ha leído para que de esa manera cuando el maestro cuestione al alumno, este segundo sepa qué responder, llevando a cabo su participación mediante el habla.

Con relación a la participación en el desarrollo de las clases, los niños maya-hablantes sí participan pero no mucho. En palabras del niño: *“casi no participo porque más participan los que se creen inteligentes, solo participo cuando la maestra me pregunta”* (E17NM: HR, 2013). Esta situación genera que el niño espere la participación del compañero que siempre lo hace, además, en ocasiones se limitan a realizarlo porque le da pena, algunas veces le es difícil entender lo que el maestro

dice o pide, se sienten inseguros y con miedo a que sus compañeros se rían o se burlen de ellos.

Del mismo modo, otra cuestión que interviene en que el alumno maya-hablante tenga poca participación en clases, se debe a que estos son dados en una lengua distinta a la propia. Con base a ello el alumno señala: *“las clase en donde se me dificulta participar es en la de español, en cambio en las clases de maya participo mucho porque el maestro siempre nos pregunta y nos invitan a participar en las actividades que se realizan”* (E18NM: EA, 2013).

Lo mismo ocurre con los niños que hablan solo español pues mencionaron que no participan mucho en la clase de maya porque no entienden lo que maestro está explicando y cuando el maestro habla en español es cuando participan en la clase. Al respecto se comentó: *“no participo por qué no lo entiendo y sólo participo cuando sé lo que están diciendo”* (E06NE: ED, 2013). Pero, como son muy pocas las veces que el maestro habla en español no participan y en esta clase es donde participan más sus compañeros que hablan maya. Además esta clase les da mayor oportunidad de participar.

Sin embargo, cuando un niño no participa en clases, existen otros elementos que pueden estar interviniendo en este suceso, entre ellos se encuentra que algunos de ellos tienen poca motivación para realizarlo, ya sea de parte de los maestros o de sus padres, hay algunos niños que participan en clase porque tienen la confianza para hacerlo y además se nota que los apoyan y los motivan. De acuerdo a la participación que manifiestan los niños, el maestro informó: *“la participación oral de los niños maya-hablantes es escasa si lo hicieran como se debe, esto los ayudará a tener un mejor desenvolvimiento en la forma de expresarse, pero cuando los niños no participan se debe a que intervienen varios factores; ya sea por problemas familiares los cuales causan que tengan miedo en hablar y es por ello que prefieren mantenerse callados y otros puede que solo por timidez no lo hacen o por temor a*

*decir algo que no sea correcto y que sus demás compañeros lo burlen”* (E15D: MP, 2013)

Las clases que se imparten deberían ser de acuerdo a la situación de cada niño, es decir, es más fácil que un niño maya-hablante aprenda si las clases se impartieran en su mismo idioma, pero si las realizan en otro diferente es difícil que logren entender rápidamente lo que se les dice. En ocasiones los niños sienten una inseguridad al momento de participar por lo que se limitan a hacerlo. En opinión del docente: *“la mayoría de las veces la participación oral de los niños maya-hablantes es muy escasa y cuando dicen algo ellos mismos creen que está mal. En ocasiones cuando un niño maya hablante habla en clase no logra entender debidamente lo que le dicen en español, y al momento de formar oraciones no lo logran correctamente”* (E16D: SU, 2013).

Cuando la mayoría de los niños hablan español, los niños maya-hablantes se sienten limitados y prefieren quedarse callados que hablar. Pero cuando la mayoría del grupo son maya-hablantes participan con libertad y la clase se vuelve de ellos son quienes llevan las clases y además los niños que todavía no pueden hablar en español se animan a participar. En las clases de maya entienden la mayoría de las explicaciones que el docente da y siempre terminan sus tareas antes que sus compañeros. De acuerdo a esta situación el maestro de maya mencionó: *“hay niños que si saben hablar maya por lo tanto en ocasiones se aburre en las clases de maya porque lo saben hablar, pero los niños que casi no habla bien la maya, aprovechan ese tiempo para participar, tratan de participar en maya y le dan el empeño”* (E08D: UC, 2013). A diferencia de sus compañeros monolingües en español los niños maya-hablantes no se burlan de ellos lo que les da libertad de que puedan participar y practicar la lengua maya con libertad.

Para otros docentes no existe diferencia en la participación de los niños maya-hablantes con los de español. Pues incluso algunos son hasta más hábiles para llevarlo a cabo. En palabras del docente: *“los niños maya hablantes son muy rápidos*

*entienden con facilidad no necesito explicarles mucho porque ellos me ayudan con los otros que no logran entender con facilidad o les da trabajo, estos niños participan más en la clase de matemáticas, tienen una habilidad increíble y ellos mismos buscan otras formas de resolver los ejercicios”* (E18D: AB, 2013). De esta forma se puede decir que los niños maya-hablantes tienen el potencial para desenvolverse en el aula y aprender siempre que se le da la oportunidad y confianza para hacerlo.

En cuanto a lo que se observó se puede mencionar que hay algunos maestros quienes les solicitaban a sus alumnos que hablan maya que participen, pero ellos no participaban porque tenían vergüenza, se la pasan sin hablar en todas las clases y solo se reían cada vez que se les preguntaba. En las clase es escasa la participación de los niños maya-hablantes, pero se puede mencionar que hay algunos que entienden tanto el español como la maya y que sí participan, los que no participan solo están murmurando entre ellos en horas de clase y cuando se les pregunta por la maestra, se ponen nerviosos y no dicen nada.

En otras ocasiones cuando se trataba de temas de la región de Yucatán, los niños fueron muy participativos pues los temas estaban relacionados con su contexto, como es el caso de la vestimenta de la mujer yucateca, el nixtamal, los utensilios de los campesinos de las cestas y otras cosas por lo que los niños se interesaban en la lectura de las definiciones de cada objeto, aunque siempre se hablaba en español.

En la clase de maya a pesar que el maestro les estaba hablando a sus alumnos en lengua maya ellos, respondían en español, solamente había uno o tres estudiantes quienes le respondían al docente en el mismo idioma en el que se les hablaba. Sin embargo, los alumnos si entendían la lengua maya pero algunos por pena no querían hablar, pues decían una palabra y se reían por la manera en que lo pronunciaban. Existen algunos niños que sí hablan la lengua maya pero lo niegan y dicen que no saben hablarlo, pero fuera del salón si la hablan.

Los niños que tienen como primera lengua el español preguntan acerca del tema, en cambio los que hablan maya se rehusaban a expresar sus dudas aunque estaban muy atentos a lo que sus compañeros decían, a diferencia de ellos los niños bilingües no presentan tanta dificultad, pueden llevar a cabo su participación sin ningún problema, pues aunque lo digan de manera incorrecta, no les da vergüenza expresarlo.

De acuerdo a la lengua con el cual se les facilita comunicarse el niño monolingüe en español opinó: *“se me facilita comunicarme con mis compañeros en la escuela pues la mayoría habla español por lo que platico mucho con ellos, también lo uso con mi maestro y en mi casa esta lengua es la que mayormente usan”* (E02NE: DS, 2013). Sin embargo, para el maya-hablante, menciona que aunque no se le facilite hablar en español, aun así trata de utilizarlo para comunicarse. En las propias palabras del niño maya-hablante: *“el español lo uso con mis amigos, en mi casa con mis hermanos para que pueda aprenderlo mejor”* (E03NE: AA, 2013).

Respecto al idioma que hablan los niños maya-hablantes, un informante expresó: *“puedo usar cualquiera de las dos lenguas debido a que en ocasiones tengo que hablar el español porque mis amigos o primos no hablan maya o por el contrario cuando mis amigos o familiares solo hablan maya, entonces es cuando uso la lengua maya y me siento a gusto porque es lo que mis padres me han enseñado. Esta lengua lo uso con mis hermanos y con toda mi familia, además lo entiendo más y es interesante debido a que aprendo sobre mis antepasados”* (E11NM: AS, 2013). A pesar que hable en maya, hay situaciones en las cuales necesariamente tienen que saber hablar en español, porque la situación lo requiere, aunque si pudiesen hablar solo maya sería muy bueno pues es el que les gusta.

Algunas veces el hecho que al niño maya-hablante se le enseñe en español, presenta cierta dificultad en cuanto al aprendizaje, ya que cuando se le marque tareas donde se requiera el apoyo de sus padres es difícil que ellos puedan ayudar, si de igual manera hablan la maya y no entienden el español. Por lo que el niño

señaló: *“cuando me marcan tareas, mis papás muchas veces no lo entienden lo que me enseñan en la escuela, entonces mejor busco el apoyo de mis hermanos pues son los que están estudiando en grados superiores, ellos son quienes me explican en lengua maya mi tarea, para que yo pueda comprenderlo y realizarlo”* (E12NM: SM, 2013). El niño siempre se esfuerza y busca la forma de realizar sus tareas y seguir aprendiendo con el apoyo de otras personas aunque no sean sus padres, pues lo que buscan es aprender.

Cuando se les preguntó a los niños con qué maestro se les facilita contestar, las respuestas obtenidas fueron de acuerdo a la lengua que habla cada alumno, en el caso del maya-hablante comentó: *“con el maestro de maya es con quien se me facilita comunicarme porque entiendo todo lo que dice en maya”* (E14NM: RK, 2013). Los niños maya-hablantes se acercan con el maestro de maya pues el comprende lo que quiere decir ya sea en español incluso la maya en el aula o fuera de ella.

Es necesario que los maestros no solamente hablen en español pues cuando dentro del aula exista al menos un niño que hable en maya, se presenta un gran problema para que pueda entender lo que se les está diciendo. El alumno expresó: *“el maestro general solo nos habla en español y es difícil porque en ocasiones, ninguno logra entender lo que dice y por tal motivo no puedo realizar mis tareas porque no comprendo lo que se explica y el maestro no puede ayudarme pues no entiende lo que le pregunto, pero al igual hay maestros que conocen algunas palabras o frases en maya solo que en algunas ocasiones usan alguna frase para dar alguna indicación, pero son muy raras las veces”* (E15NM: JS, 2013). El maestro frente a grupo debe estar preparado para enfrentar estas situaciones y resolver las dudas e inquietudes del alumno maya-hablante y se logre establecer una buena comunicación entre ambos.

Para los padres de familia es importante la enseñanza de dos lenguas pues es necesario para que sus hijos aprendan mejor, aunque algunas veces es difícil porque vuelve contradictorio el aprendizaje de sus hijos: *“la lengua maya es la que hablo con*



*mis hijos porque fue esa lengua que me enseñaron mis padres desde que era pequeño. Sin embargo, las dos lenguas son iguales y también importantes por eso quiero que mis hijos lo aprendan”* (E0IPM: FB, 2013). Es importante que los niños conozcan y practiquen las dos lenguas y sobre todo comprendan que ambos son igualmente valiosos pues aportan múltiples conocimientos, para su aprendizaje.

Durante la investigación se observó que el lenguaje que los maestros hablan en la escuela, es el español pues aunque haya un maestro de maya no se habla ese lenguaje. De diez maestros solamente tres hablan maya pero ningún la emplea en la escuela, la utilizan solamente cuando la ocasión la requiere. En las horas de clase no se habla maya en ningún momento y en este tiempo los maestros no emplean alguna frase en maya y la explicación sobre las cosas es igual para todos, en español.

Por lo contrario durante el descanso se observó que algunos niños jugando decían algunas palabras en maya con sus compañeros, sin que nadie se burlara de ellos. Asimismo, en la hora del descanso cuando las mamás van a ver a sus hijos y están en los pasillos les hablan en maya y los niños de igual forma les responden en maya, cuando están con sus amigos emplean algunas frases y palabras para jugar. En los salones donde la mayoría habla maya se pudo observar que durante la clase los niños platicaban en lengua maya, se reían, hacían bromas y le decían frases a la maestra pero ella solo se reía y no contestaba porque no habla maya tampoco la entiende.

En la clase de maya se observó que todos los niños hablan en español, solo había ocasiones en el cual algunos alumnos respondían en maya como en el caso de los buenos días y permiso para ir al baño, en esta clase el maestro los motiva a pronunciarlo, hablarlo y escribirlo, sobre todo a los que por primera vez están en contacto con ella trata siempre de que en las clases haya un clima de respeto entre todos los niños.

Cuando se les hace preguntas en su lengua materna tienen más facilidad de comunicarse y responder lo que se les pide. Son pocos los maestros que dicen algunas palabras en maya a sus alumnos como es el caso de una maestra de primer año y un maestro de cuarto, que hablan maya para dar algunas indicaciones a sus alumnos. En el salón de clases se observó que mientras los niños realizan su tarea platican entre ellos, pero los que hablan maya solo conversaron con otros que también hablan maya ya que tienden a distanciarse de los demás.

A pesar de esta situación hay materias donde los niños maya-hablantes sobresalen como es el caso de las matemáticas, en ella los niños tienen la habilidad de resolver los problemas algebraicos. Sin embargo, resolver estos problemas no es suficiente, pues necesitará de conocimientos de otras materias y son en las cuales al alumno se le dificulta, por lo que son más propensos a reprobado el año ya que se les dificulta aprender y entender lo que el docente explica.

#### **4.2 Estrategias de los maestros en las prácticas de enseñanza**

En esta categoría se mencionan cuáles son las distintas estrategias que los maestros utilizan para fomentar el aprendizaje de sus alumnos, así como el apoyo que les brindan de acuerdo a las distintas situaciones que se presentan en el aula.

En estos tiempos la sociedad ha cambiado, muchos de los que vivían en lugares alejados de las ciudades ahora se localizan en ellas, por tal motivo en las escuelas de educación primaria existe diversidad de pensamiento, lenguaje y estilos de vida. Estos cambios también deberían ser en las escuelas, para que pueda responder las necesidades de la sociedad actual. Sin embargo, el cambio ha sido poco, pues los maestros siguen enseñando a sus alumnos de forma tradicional, sin tomar en cuenta que existe diversidad en un aula. Por ello los alumnos reclaman nuevas formas de enseñanza, para desarrollar habilidades y competencias necesarias para lograr un buen desempeño, lo que les permitirá tener mejores oportunidades.

Como señala el docente en cuanto a la realización de nuevas estrategias: *“utilizo diversas estrategias para lograr que los alumnos participen en clases, e incluso, otorgo premios a los que participan y motive a los otros a participar”* (E09D: JM, 2013). Con lo que menciona el docente, se sigue dando los mismos estilos de enseñanza, como son los premios si participas, esto desfavorece a los alumnos maya-hablantes, pues ellos tienen dificultades para expresarse de manera oral.

De igual manera, con la explicación que se da sobre un tema para la realización de alguna tarea, la única estrategia que usa es explicar una y otra vez, al respecto un alumno comentó: *“lo explica una vez, pero no lo entiendo, y si le digo que me lo repita otra vez, me dice que no se puede, porque no puse atención”* (E07NE: AB, 2013). Esta estrategia no ayudará al niño a adquirir el conocimiento que se espera, porque no todos tienen el mismo nivel de comprensión, ya que a algunos se le facilita y a otros se les dificulta, esto sucede con la mayoría de los niños maya-hablantes que necesitan que se empleen nuevas estrategias.

Lo mismo sucede cuando hacen sus ejercicios en sus libros, el maestro les dice que lo lean varias veces hasta que lo entiendan; sin embargo, después de un tiempo los niños se acercan a preguntarle si les surgen dudas y se acercan al docente para que él responda a esas inquietudes que tienen, como indica el alumno: *“cuando no entendemos lo que se nos explica por el maestro, lo que hace es juntarnos en un grupo, en donde utiliza imágenes figuras, dibujos para explicar y entender el tema, pero aun así casi no lo entiendo”* (E19NM: RC, 2013). Esto se observó que sucede mucho con los niños maya-hablantes, ya que tienen poca noción de lo que se les está explicado por el docente, quien solamente habla español, lo que ocasiona que el niño maya-hablante tenga que esforzarse el doble para poder entender lo que el docente le pide y al mismo tiempo tenga que realizar sus tareas.

De igual manera, una de las estrategias que utiliza el docente cuando se enfrenta ante esta situación, es utilizar a otros niños como apoyo, el docente mencionó: *“cuando son niños bilingües, los utilizo como monitores en el desarrollo de las clases,*

*por lo tanto puedo interactuar con los otros alumnos a través de ellos, pues si hay algo que diga el niño maya-hablante y yo no lo entienda el bilingüe me lo traduciría”* (E04D: RG, 2013). Por tal motivo, el docente debe tener conocimientos sobre las dificultades que tiene un niño maya-hablante, en cuanto a su aprendizaje a la hora de explicarle alguna tarea, en otras palabras tiene que tener noción del lenguaje que tiene su alumno para que lo pueda ayudar, creando nuevas estrategias de trabajo.

Por esta razón, en cuanto a la clase de maya, el maestro de esta asignatura utiliza actividades como juegos; para la pronunciación oral, hace a los alumnos repetir las palabras hasta que logren pronunciarlo de manera adecuada, para la lectura les da a leer cuentos o que investiguen con sus papás o abuelos algunos cuentos, refranes o adivinanzas. Con base a esto, el docente que tiene como asignatura la maya, resaltó que: *“es muy importante aprender esta lengua, porque es parte del entorno en el que estamos, aunque no sea considerada importante asignatura por la SEP, porque no le presta la atención debida, considero que si no se da la clase de maya, se perdería lentamente la lengua con el paso del tiempo”* (E08D: UC, 2013).

Esta situación es preocupante porque si en las escuelas no le dan la importancia debida a la lengua materna, se perderá con los años, por tal motivo, la escuela debe incorporarse a contextos dentro del cual los niños aprenden y se desarrollen, a medida que vayan construyendo su aprendizaje con los contenidos que conforman el currículo escolar. De lo anterior se desprende la necesidad de generar un proceso que atienda a la diversidad de los alumnos, con el fin de proporcionarles experiencias acordes a sus conocimientos previos.

De la misma manera, el docente de la asignatura de maya señaló, que busca que sus alumnos maya-hablantes tengan confianza en ellos mismos, por tal motivo les pide a todos sus alumnos en su hora de clase que hablen maya ya sea para que le pidan permiso, para ir al baño, tomar agua o para cualquier otra cosa, y hace resaltar que lo único que quiere es que: *“esto lo realizo con la intención que el niño adquiera confianza en el mismo así con sus compañeros, y que de esta manera los niños que*

*hablen español tengan contacto con la lengua indígena de la región, la valoren y se relacionen con los niños maya-hablantes”* (E18D: AB, 2013). Esto es muy favorable para los niños maya-hablantes, porque se les hará fácil su desenvolvimiento en el salón de clase y al mismo tiempo no se sientan discriminados por su lengua. De igual manera ayudará a que los niños dispongan de su entorno de forma que puedan descubrirlo por sí mismos.

En cuanto a las estrategias que los maestros utilizan para facilitar el aprendizaje del niño maya-hablante, el docente comenta: *“utilizo los trabajos más cercanos a ellos, como son las tareas y tiempo extra, porque son los que más se atrasan al momento de participar y realizar sus trabajos”* (E01D: JR, 2013). De igual manera se mencionó: *“utilizo ejemplos, dibujos y juegos, ya que son actividades que más les gusta realizar a los niños y además, es donde pueden participar con mayor facilidad”* (E13D: YP, 2013).

Ante esta cuestión los profesores deben ser quien los guie en su aprendizaje estos factores influyen demasiado en sus habilidades de estudio, ya que a medida que el alumno duda de su capacidad, no tendrá confianza en sí mismo, teniendo como consecuencia que su proceso de aprendizaje y estudio se ve afectado.

Por eso las estrategias de enseñanza son una herramienta valiosa para que un docente motive e impulse a alumnos el deseo por aprender más. Para originar un aprendizaje significativo, se requiere que el maestro tenga iniciación y flexibilidad de pensamiento ante la diversidad de estilos y estrategias de aprendizaje, una iniciativa que fomente el gusto por el estudio, que los niños sean capaces de crear sus propias estrategias para lograr mejor su aprendizaje.

El docente señaló, en cuanto a sus estrategias que maneja para facilitar el aprovechamiento en su aprendizaje en los niños maya-hablantes: *“maneja actividades permanentes como son: trabajos en equipo y la lectura, motivándolos a leer por gusto con un mínimo de 20 minutos de lectura diaria para que ellos se*

*interesen y no lo vean como una obligación de la escuela, pues ya que esto ayudará a que el niño se involucre y se familiarice con el idioma español”* (E10D: TB, 2013). Estas estrategias son empleadas por los docentes pues son las que piensan, lo que han leído, lo que les han mencionado, son las más adecuadas para emplear en un salón de clase; sin embargo, no siempre es así, porque hay que tener en cuenta que existen diferentes contextos, por lo tanto hay que emplear estrategias para cada entorno, contexto o situación educativa.

Cabe mencionar que la educación que actualmente se ofrece en las escuelas primarias, está planeada para las zonas urbanas y no responde a las necesidades de los alumnos maya-hablantes en escuelas generales, y se puede decir que es difícil y sobre todo cruel, la discriminación que ellos experimentan es muy alta, con el simple hecho de negar la presencia de niños indígenas en estas escuelas por las mismas autoridades escolares.

Como hace mención uno de los docentes con el fin de ignorar esta situación, señalando que: *“no utilizo ninguna estrategia porque mis alumnos entienden en su totalidad el español y no hay niños maya-hablantes en mi salón de clases, además no sé hablar ni escribir en maya y por tal motivo utilizo las mismas estrategias para ambos niños, tanto para los que hablan español como para los de maya, aparte, ese es el trabajo del maestro de maya, ya que tienen una materia de maya que les ayuda a entender mejor el español y a conocer el significado de las palabras que ellos en ocasiones no entienden”* (E01D: JR, 2013). Esto es absurdo porque esta escuela está en una zona en donde las familias son hablantes de maya, y muchas veces estos docentes para no complicarse ignoran esto, porque ni siquiera preguntan a sus alumnos si hablan maya o lo entienden, y en muchas ocasiones estos niños son tratados como niños que simplemente no aprenden.

Otra manera equivocada que los docentes utilizan para apoyar a los niños maya-hablantes en su aprendizaje, es que son enviados a clases especiales, como menciona el docente: *“cuando no aprenden es porque tienen un problema de*

*aprendizaje y por esa razón no avanzan en sus materias, por ello los mando a tener clase con la maestra de USAER (Unidad de Servicio de Apoyo a la Educación Regular) pues ella se encarga de ayudarlos, al igual pienso que su dificultad de aprender puede ser hereditario” (E05D: MG, 2013).* Esta situación es muy alarmante que un maestro piense que un niño maya-hablante tiene problemas de aprendizaje y sea necesario enviarlo al área de USAER no solucionará esta situación porque que es una idea equivocada que se tiene sobre estos niños

### **4.3 Dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes al ingresar en la escuela primaria**

En esta categoría se hará mención a las distintas dificultades por las que atraviesan los niños maya-hablantes en las escuelas generales. Pues muchas veces es difícil para ellos ingresar en una escuela en donde todo es diferente a lo que conocen y más que nada el lenguaje es diferente al que hablan.

La primera dificultad por la que pasan es que no son reconocidos como maya-hablantes, ya que los docentes fueron educados en los paradigmas de la homogeneidad, en la que cualquier diversidad es vista por ellos como un problema que obstaculiza el proceso de enseñanza y aprendizaje en el aula, pues no están preparados para enfrentarla. De acuerdo a esta situación, el docente comentó: *“muchas veces cuando un alumno maya hablante entra en una escuela en donde se habla solo español suele sentirse presionado a aprender y participar en clases, ya que no sabe pronunciar bien las palabras en la lengua española. Su aprendizaje es muy lento entonces hay que tener mucha paciencia con ellos” (E12D: IO, 2013).*

Por lo tanto hay niños que se esfuerzan en aprender el español lo más rápido que pueden, cambian su forma de ser para ser aceptados, y con esto su comunicación con los maestros y compañeros mejora; sin embargo, van dejando a un lado su lengua y formas de pensar que han aprendido en su hogar. Para ello, la familia es quien también debe de apoyar a sus hijos para que aprendan.

Del mismo modo es complicado para los niños maya-hablantes, el poder mantener una comunicación con cualquier miembro de la escuela, por lo que el maestro comenta: *“cuando los niños maya hablantes llegan a la escuela son los más callados, casi no hablan y no participan, tienen mucha timidez; sin embargo, cuando la mayoría de los niños son maya-hablantes no existe ningún problema porque ellos no se burlan de los niños que solo hablan español y en la clase contestan en la lengua que se les facilite y son más participativos en todo”* (E10D: TB, 2013). Para que el niño maya-hablante logre desenvolverse y adquiera esa confianza para participar en las clases y poder adaptarse a ese nuevo espacio donde ha ingresado, sería de mucha ayuda contar con otros compañeros que igual hablen el mismo idioma, de esa manera pueda comunicarse y que al menos una persona logre entender lo que en ese momento el niño maya-hablante expresa, para que poco a poco se involucre en todas las actividades que se realicen.

Asimismo al llegar a la escuela por primera vez, sufren un gran impacto en cuanto a su aprendizaje, pero más en su lenguaje ya que muchas veces son monolingües. Esta situación ocasiona que los niños maya-hablantes presenten muchas dificultades porque los maestros solo hablan el español, al igual pueden ser niños bilingües, porque hablan la lengua indígena y el español; sin embargo, lo entienden pero no lo dominan. Por eso es importante el papel del docente en el aprendizaje del alumno, porque si el docente tiene una actitud de indiferencia ocasionará que los niños maya-hablantes no tengan confianza en él.

En ocasiones estas circunstancias, provoca en los niños actitudes desfavorables para su relación con los demás, pero sobre todo con el docente, como se expresó: *“estos niños suelen tener un carácter agresivo y no se les puede ayudar en las cosas que no entienda, pues no permiten un acercamiento, ya sea por temor o pena. Algunos de esos niños no aprenden, así como también se llegan a sentir inferiores ante sus demás compañeros por el solo hecho de hablar maya, se niegan la oportunidad de interactuar y convivir con los otros”* (E19D: AB, 2013). Estos pensamientos de los docentes impide el desenvolvimiento de los niños y que se



complique su aprendizaje, porque desde un principio el docente formula prejuicios sobre los niños maya-hablantes, y al mismo tiempo son catalogados como agresivos y que no aprenden.

De esta manera se puede decir que las principales dificultades que manifiestan los niños maya-hablantes cuando ingresan en la primaria, es el temor a expresarse con los otros que solamente saben el español, por lo tanto; se niegan a realizar sus tareas, es poco el entendimiento de lo que el docente dice y sacan bajas calificaciones. Asimismo, se les dificulta expresar sus ideas con libertad y confianza, son inseguros por el temor a decir algo y que los demás no lo entiendan.

Por eso al querer alfabetizarlo en una lengua diferente a la suya se les complica, y no se desarrollan bien en lo académico. Como menciona el docente: *“cuando el niño entra a la escuela son bombardeados con muchos conocimientos, y por eso dan gran parte de su esfuerzo, porque primero deben entender lo que dice el maestro en su idioma y luego lo tienen que traducir en español para que lo entiendan un poco, muchas veces cuando los niños entran tiene muy poco conocimiento sobre algunos temas, porque mayormente son niños que no van al preescolar, y es como empezar de cero con ellos, hay que aprender a tenerles mucha paciencia”* (E02D: MB, 2013).

Cuando el niño entra a la escuela tiene dominio de una lengua para hablarla esta puede ser la maya pero al igual tiene conocimiento del español, o en su caso habla el español y desconoce el otro idioma. Entonces, la acción que debería llevar a cabo la escuela o el docente es enseñarle en la propia lengua al alumno para que después puedan comenzar con el segundo idioma, que en el caso del maya-hablante es el español. Pero lo que realmente se le enseña al niño, es a leer y escribir para comprender y expresar sus pensamientos en su segunda lengua sin fortalecer la primera, debido a ello surgirá en el alumno maya-hablante muchos obstáculos en su aprendizaje.

Por consiguiente, si un niño maya-hablante ingresa a una escuela en donde solamente se le enseña en español, presenta ciertas dificultades, ya sea de interacción o de aprendizaje, lo que impide al niño desarrollarse con facilidad y sentir temor por el conocimiento de ese nuevo mundo que experimentará. Por ello es necesario que el maestro enseñe al alumno en su propia lengua para que de esa manera el niño logre aprender lo que se le enseña, comprenda los códigos del maestro y viceversa.

No obstante el maestro se enfoca en transmitir los conocimientos sin tomar en cuenta la lengua que hable cada alumno, por lo que el niño tendrá que buscar la manera de cómo aprender todo lo que se le está enseñando aunque no sea en el idioma de él, esto provoca que el alumno tiempo después adopte la lengua que los demás hablan y se olvide del suyo. Esto no debe ser así porque la escuela está encargada de preservar la identidad de todos los niños sea cual sea sin distinción.

El niño maya-hablante, aun se le complica expresarse con fluidez en el español y al docente se le complica entender lo que el niño quiere decir. Por su parte el niño al no estar en contacto con el español le es difícil entender en su totalidad lo que el maestro solicita. Ante esto el docente considera que la lengua maya es una barrera para establecer una relación más fuerte con el alumno; sin embargo, la lengua maya no es una barrera, o acaso se podría considerar al español una barrera porque impide al niño entender lo que su profesor dice. Solamente hay que buscar y encontrar la manera en que el niño aprenda.

#### **4.4 Relación maestro/alumno, alumno/alumno, maestro/padres de familia, alumnos/padre de familia**

En esta categoría se analiza cómo se establecen las relaciones interpersonales de los niños maya-hablantes con sus compañeros que hablan español, la relación que tiene con sus maestros dentro y fuera del aula, la relación que tienen con el maestro de maya y la relación que establecen los niños con los padres de familia.

Las relaciones entre el maestro y el alumno en algunos casos son buenas pues la comunicación entre ellos no solo es dentro del aula sino también fuera de ella ya sea porque los niños no hablan maya o el maestro la entiende. De acuerdo a la entrevista realizada, el informante comentó: *“mantengo una buena relación con mis alumnos maya-hablantes, pues en nuestro medio no hay tantos maya-hablantes y por lo tanto los niños hablan el español, en el aula de clases y en algunos casos establezco una buena relación porque entiendo la lengua maya aunque no en su totalidad, pero ello permite entender lo que los alumnos expresan”* (E01D: JR, 2013).

Cuando el maestro y el alumno hablan el español, se mantiene una buena comunicación por lo tanto se construye una relación más cercana. Pero cuando ambos hablan diferente idioma ninguno de los dos entiende lo que dice el otro, es en ese momento que se dan los encuentros de complicaciones para lograr comunicarse, pues ni el maestro entiende al alumno y viceversa, esto es desfavorable para el aprendizaje del niño y la enseñanza del docente.

Sin embargo, cuando en el salón hay cierta cantidad de niños maya-hablantes la relación se torna difícil. En palabras del docente: *“es una relación complicada porque no tengo práctica con la lengua y en ocasiones los niños hablan la lengua maya dentro del salón, lo que ocasiona que se complique el poder entender al alumno, por lo tanto; la relación es difícil ya que los alumnos no logran comprenderme y si lo hacen, no es lo que yo espero”* (E02D: MB, 2013).

La lengua tiene un papel fundamental en las relaciones interpersonales por lo que cuando el maestro habla español y el niño maya es complicado construir y establecer una relación. Si hay varios niños maya-hablantes dentro del salón de clases, entre ellos se pueden ayudar al igual habrá uno que otro que comprenda un poco el español, que es la lengua en la que comúnmente enseñan los docentes, pero aun así suele ser complicado pues el entendimiento es muy escaso.

En ocasiones el docente ve complicado que el alumno comprenda lo que se dice en las clases, suele tener otras actitudes los cuales desfavorecen con mayor razón la atención de los alumnos. Respecto a esto un niño maya-hablante comentó: *“el trato del maestro es bueno y tenemos una buena relación, en ocasiones recibimos regaños cuando no hacemos lo que el maestro nos pide, los maestros se molestan rápido pero siempre nos tratan bien y platica con nosotros”* (EO1NM: JM, 2013). En las relaciones que se establecen en el aula el maestro se acerca a sus alumnos para platicar y tener una relación amistosa; sin embargo, cuando es momento de las clases se desespera porque el alumno no hace lo que ellos esperan y toman la decisión de regañarlos.

Que los docentes no sepan hablar o entender la lengua maya, impide que haya una buena comunicación con sus alumnos y también dificulta el trabajo en el aula. En las propias palabras del docente *“el que yo no sepa maya y que los niños hablen en maya y muy poco español, ocasiona que se forme una barrera muy grande para la comunicación y construcción de una relación más fuerte, porque no se acercan conmigo para platicarme si no entendieron un tema o algo durante las clases”* (E03D: BC, 2013). Por eso es necesario que el docente sepa la lengua maya aunque en un grado menor, pues eso permitirá entenderse con su alumno y no habrá dificultad para un buen aprendizaje y enseñanza, pero todo depende del interés del maestro en querer que el alumno aprenda.

Los niños maya-hablantes sienten el alejamiento del docente al ser difícil para ellos comprender la lengua que sus alumnos hablan. En palabras del alumno, menciona: *“el maestro solo es maestro y no tenemos una relación porque casi no hablo con él, además, regaña mucho en las clases y no entiende la lengua maya, por lo tanto no me acerco a preguntarle”* (E2NM: RT, 2013). Cuando el maestro así como el alumno dominan diferentes lenguas, es complicado lograr la comprensión de lo que se expresa y por consiguiente es vista por ambos como una barrera para que exista una relación más estrecha.

Los docentes en el momento de las participaciones y tareas, de forma inconsciente hacen algunas diferencias entre los niños. Por lo que al tener una diversidad de niños en el salón se generan formas de relación donde se hacen actos de desigualdad que menosprecia o discrimina a alguno de ellos. En las propias palabras del informante: *“de forma inconsciente hago diferencias, cuando pido que hagan algo siempre le pido a los niños que tienen más facilidad de expresarse que lo hagan y en ocasiones me doy cuenta de lo que estoy haciendo y mejor le pido a dos niños que están atrasados y a otros que no están muy atrasados para que así se ayuden”* (E06D: RN, 2013).

Estas preferencias que se realizan aunque de manera inconsciente, afecta al niño porque se va dando cuenta de que es excluido al momento de realizar ciertas actividades y el mismo maestro provoca que el niño no se interese en participar, afectando al mismo tiempo su aprendizaje. Sin embargo, no en todos los docentes sucede este acontecimiento pues hay otros que tratan de enseñar sin hacer diferencias. Como comenta el docente: *“el trato que le brindo a los niños es igual, pues no existe un alumno mejor que el otro, todos son iguales, no existe algún niño con el cual haga un distanciamiento”* (E04D: RG, 2013).

Otros docentes buscan enseñar a los alumnos de acuerdo a las necesidades de cada uno de ellos, según sea el caso. Con relación el docente señaló: *“el trato afectivo con los alumnos es igual. En cuanto a la enseñanza la relación es equitativa no igual, puesto que igual significa tratar a todos de la misma forma, en cambio equitativa es dar a cada quien lo que necesita, entonces a los niños que hablan maya les doy más atención para motivarlos a participar e involucrarse en las clases, el niño que habla español pues no es tanto”* (E05D: MG, 2013).

Ante estos comentarios podemos decir que todos los niños son iguales y merecen el mismo trato en plano afectivo como mencionó el docente. Pues si en la enseñanza se diera el trato equitativo la educación tendría un cambio para bien, ya que se tomaría en cuenta las necesidades de los niños maya-hablantes y con base a ello se

emplearía distintas formas de trabajo y de relación que motiven a los niños a esforzarse en sus tareas escolares, a participar y acercarse a su maestro para preguntar sobre sus dudas e inquietudes.

Durante la investigación se observó en el aula de clases que el maestro solo les decía a sus alumnos que hagan sus tarea porque es necesario. La actitud de algunos docentes, era como si estuvieran molestos con todos sus alumnos, en ocasiones gritaban o regañaban a los niños porque estaban platicando con otros compañeros de su salón. Eran muy pocos los maestros que demostraban entusiasmo por su trabajo, de igual forma son pocos los que tienen una actitud motivadora.

Asimismo se observó que algunos maestros siempre estaban pendientes de sus alumnos, el trato de los maestros hacia los niños durante las explicaciones es igual sin hacer distinción. Cuándo hacen preguntas para que participen los niños, primero se los hace a los que les cuesta mucho participar ayudándolos a formular sus ideas. Pero algunos de estos niños se niegan a responder y prefieren quedarse callados por su misma timidez.

Respecto a la relación que tienen los niños maya-hablantes con sus compañeros que hablan español, el alumno comentó: *“no me llevo bien con ellos ya que no hablan la maya, cuando escuchan que lo hablo no hacen caso y solo se ríen o me ignoran”* (E3NM: FC, 2013). Cuando estos alumnos demuestran esa actitud de rechazo entorno a aquellos que hablan maya, los hacen sentir mal y por lo tanto impide que mantengan buena relación.

Cuando los niños maya-hablantes conocen a sus compañeros, son aceptados en el momento de jugar o realizar tareas, pero cuando no conocen a estos niños son ignorados por hablar la lengua maya. Pero cuando el niño tiene interés por la lengua se acerca a sus compañeros para saber. A lo que el alumno señaló: *“si me llevo con ellos porque algunos son mis vecinos o los conozco desde hace tiempo y hay veces cuando no saben maya y le interesa la lengua se acercan a mí”* (E4NM: CC, 2013).

Es importante que los niños valoren la lengua maya y puedan aceptar a sus compañeros que hablan esta lengua pues de esta manera pueden establecer relaciones en las que todos sean iguales.

Sin embargo, para algunos niños maya-hablantes es importante hablar otra lengua que les ayude a comunicarse. A respecto el niño mencionó: *“el saber español nos da la oportunidad de relacionarnos y hacer amigos sin importar si sabemos maya o no, pero no con todos los niños porque algunos se alejan de mi”* (E5NM: OV, 2013). Saber hablar el español representa una oportunidad para los niños maya-hablantes pues les permite expresarse ante sus compañeros y construir amistades. Pero aun así se sienten inferiores pues algunos de sus compañeros no les permiten un acercamiento hacia ellos.

Los niños maya-hablantes tiene mejor intención de hacer amistad con todos sus compañeros pero a veces ellos no están dispuestos a aceptar la amistad que estos niños ofrecen. En palabras del maestro *“ellos tiene la mejor actitud sin embargo, no son aceptados, esto provoca que no intenten acercarse más a ellos y tengan poca autoestima y confianza en ellos para que más adelante puedan participar por lo que hay que fomentar el respeto y la tolerancia”* (E07D: MC, 2013). Con relación al comentario del docente, el niño maya-hablante mencionó: *“cuando mis compañeros me escuchan decir una frase en lengua maya se ríen, a veces porque no lo entienden o en ocasiones lo hacen para burlarse, aparte me golpean o me hacen maldades”* (E06NM: DH, 2013).

En la mayoría de los casos, los niños que hablan maya son de escasos recursos y esto hace que su vestimenta y lo que llevan en la escuela sea humilde, por lo que al llegar a la escuela los niños con nivel económico diferente al suyo, los rechazan al momento de hacer equipos. Ante esta situación la tarea del docente es buscar la manera de que no se burlen de los niños y exista el mayor respeto así como la mayor tolerancia posible para que logren expresarse y al mismo tiempo posibilite el desarrollo de las clases.

En cuanto a los niños monolingües en español, la relación que mantienen con sus compañeros maya hablantes, suele ser buena todo dependiendo del grado de expresión que tenga cada uno. El alumno expresa: *“la relación que establezco con mis compañeros maya-hablantes es buena y no es tan difícil porque saben español y pueden llevarse con todos. Algunos son tímidos y es difícil platicar con ellos por lo que no me acerco a ellos o simplemente tengo otros amigos en la escuela y no trato de establecer una relación con ellos”* (E1NE: EC, 2013). Debido a que los niños maya-hablantes son poco participativos, son vistos como niños tímidos y sus compañeros monolingües en español piensan que tampoco responderá a su plática. Con lo observado, podemos decir que esa actitud de los niños maya hablantes, no es precisamente porque no quieran hacer amistad, por lo contrario, se debe al temor de ser ignorados al momento de hablar.

Respecto a las clases de maya, los niños que hablan en esa lengua, se sienten más cómodos y con más confianza para hablar a sus compañeros y en esta clase no los ignoran. El maestro de maya mencionó: *“la relación que existe con los niños es buena pues aunque se les pida que hablen en maya a los niños que no saben, siempre terminan hablando en español, utilizo ambas lenguas tanto el español como la maya, primero les digo las cosas en maya con instrucciones sencillas pero no tan estructuradas, después se los traduzco en español. De esta forma los niños que hablan maya tienen la oportunidad de expresarse con facilidad en esta clase y son muy platicadores, cuando se requiere apoyan a sus compañeros que no hablan la lengua al realizar sus tareas”* (E08D: UC, 2013).

En la clase de maya, al niño maya-hablante esta con más tranquilidad, se debe a que en ese momento puede ser quien es sin tener que esforzarse a realizar algo que se le dificulta. A lo que el alumno menciona: *“me siento a gusto porque puedo hablar con libertad la lengua maya pues a diferencia de las otras clases no se burlan o se ríen de mí, y solamente escuchan lo que se dice en el desarrollo de la clase”* (E10NM: BB, 2013). Es bueno que exista esta clase, ayuda en gran parte al alumno y



le da la oportunidad de expresarse en la lengua que el habla y con mayor facilidad, a diferencia de las otras clases.

Algunos alumnos aprovechan espacios durante las clases para tratar de manera indiferente a los niños que hablan maya, esta situación se observó en las clases generales pues cuando los maestros salen de su salón algunos alumnos molestan a los niños maya-hablantes y no los dejan hacer sus tareas, incluso; al querer sentarse los jalonean, los empujan o golpean. El alumno señaló: *“me hacen sentir mal y ya no los hablo, además casi todos se burlan de mí”* (E07NM: RC, 2013). Es difícil para estos niños el ser tratados de esa manera y más cuando todo se va en contra de ellos, pues cuando la maestra regresa en el salón, los que hacen maldades son los que acusan y provoca que regañen al niño que no ha terminado la tarea, que es el que habla maya.

De igual manera algunos alumnos niegan hablar la lengua maya, tal vez sea para no ser rechazados por sus demás compañeros o por otra razón. De acuerdo a ello el alumno comentó: *“si hablo maya pero lo oculto y solo lo hablo a escondidas con mis amigos y amigas que también hablan la lengua maya”* (E08NM: JC, 2013). Negándose a sí mismo hablar el idioma que a él se le facilita. Es una tristeza que esta situación se presente, pues todos tienen derecho a expresarse de la forma en que deseen.

Para los niños maya-hablantes, el contar con compañeros que hablen su misma lengua es de gran importancia pues les brinda la oportunidad de expresarse con libertad y con la seguridad de que serán entendidos. El alumno señaló: *“cuando en el salón tengo varios compañeros que también hablan maya no pasa nada, me siento a gusto hablando la lengua maya con todos mis compañeros y nadie se burla porque la mayoría lo habla. Y por parte de los niños que no saben la maya, se muestran interesados en la lengua y preguntan por el significado de las palabras que escuchan y se acercan conmigo para escuchar la plática, conocer y aprender algo de la lengua”* (E09NM: JH, 2013). Por lo que la base para construir una buena relación es el

respeto hacia cada niño y su forma de hablar y vestir, asimismo es muy importante que se valore la lengua y se siga dando crecimiento a la misma.

Las diferencias de lenguaje también influyen en la relación que se establece entre los padres y los docentes. Al respecto, el maestro comentó: *“como no sé maya, trato de entender lo que dicen los padres de familia, o en ocasiones utilizo a otros maestros que sí saben para que expliquen a los padres de familia lo que se les quiero decir”* (E18D: AB, 2013). Con los padres se presenta una situación similar a la que ocurre con los niños, los padres no comprenden lo que el maestro dice por lo tanto no puede apoyar a sus hijos en sus tareas. Por su parte el maestro no puede entender lo que el padre dice y no puede responder a sus dudas.

Asimismo, hay ocasiones donde se establece una buena relación entre los padres y el docente, siempre y cuando ambos entiendan lo que dicen. A lo que se indicó: *“tengo una buena comunicación con los padres de mis alumnos y no tengo problema con ello, pero si me ha dado un poco de problema hablar con ellos”* (E19D: AB, 2013). De manera general la relación es buena pero es difícil que ellos puedan apoyar a sus hijos, sobre todo cuando solo hablan maya. Sin embargo se puede lograr poco a poco de acuerdo al interés que le pongan.

La relación entre los niños con los padres es muy buena puesto que ambos hablan la lengua maya. Esto facilita la comunicación entre ellos y los ayuda a fortalecer la relación entre ellos. Al respecto un padre de familia comentó: *“me llevo bien con mi hijo, mayormente hablo con mis hijos en lengua maya porque fue esa lengua con la que me enseñaron mis papas desde que era niña. En ocasiones hablo español con ellos pero es muy raro que lo haga”* (E09PM: GC, 2013). Por su parte un niño expresó: *“me llevo bien con mis papas pues nos entendemos aunque no hablemos español y ello siempre me escuchan y me ayudan en lo que pueden”* (E33NM: MC, 2013). La relación de los niños con los padres es buena ya que el tener la misma lengua fortalece su relación.

Por lo descrito con anterioridad podemos decir que la relación de los niños con el maestro y sus compañeros monolingües en español es difícil, porque el maestro no sabe hablar maya. Con los niños es difícil cuando no valoran la lengua y rechazan a los niños maya hablantes a la hora de jugar, hacer equipo o simplemente platicar, lo que provoca que estos niños se sientan discriminados por sus compañeros. Por lo que hay que fomentar el respeto hacia todos sin menospreciar a nadie.

## CONCLUSIONES

En las escuelas se generan distintas situaciones que influyen en el desarrollo de las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes. Una de ellas es la incomprensión de lo que dice, tanto el alumno como el maestro. El maestro no logra entender en su totalidad lo que el alumno expresa y el niño tampoco logra comprender lo que el maestro explica o solicita, ya que ambos dominan lenguas distintas; el niño: maya y el docente: español. Sin embargo, cada uno tiene nociones de otra lengua. Esta situación dificulta la comunicación que se establece entre el maestro y el alumno al no tener un entendimiento mutuo.

Por lo tanto es necesario que las dos partes posean una misma lengua para que pueda existir el diálogo y comprensión. Asimismo, requieren dominio para poder expresar con claridad lo que quieren dar a conocer. El desarrollo de las competencias comunicativas de los niños maya-hablantes ante esta situación se torna difícil. La participación de los niños maya-hablantes en las clases es escasa. Asimismo, al leer un texto silabeaban o tartamudeaban es decir, no tienen fluidez en la lectura aun estando en 5° o 6° grado. Cuando lo hacen son burlados por sus compañeros lo que provoca inseguridad en los niños y temor a que se rían de ellos.

De igual manera al momento de escribir presentan dificultades, debido a que, para llevarlo a cabo se necesita hablar y entender el español, pues de lo contrario tienden a confundir las palabras de acuerdo a los sonidos que presentan. Esta dificultad está presente durante los dictados o redacción de textos.

Sin embargo, es importante mencionar que cuando están en clase de maya su participación es más activa porque el maestro les habla en esa lengua y esta es la que mayormente hablan. Por lo que podemos decir que tanto hablar, leer, escribir,

escuchar y entender en la clase de maya es menos complejo que cuando están en las clases de español matemáticas, exploración y otras donde se utilice el español.

Las estrategias de aprendizaje que se usan en las escuelas generales con niños maya-hablantes no son las adecuadas ya que no favorecen el aprendizaje de los alumnos. Pues son estrategias diseñadas para niños que hablan el español por lo que la oportunidad para que puedan desarrollarse completamente dentro del ámbito educativo es escasa. Los niños no siempre aprenderán con las mismas estrategias y métodos que los maestros implementan es preciso adecuarlos dependiendo de las necesidades de los niños y del contexto en donde se encuentra.

Todo lugar es un espacio en donde el aprendizaje se da en un ambiente único, por lo que al momento de planear hay que considerarlo de lo contrario es poco probable que los niños adquieran las habilidades de leer y escribir en español pues es un idioma que no hablan en su totalidad.

Cabe recalcar que la enseñanza es más efectiva cuando los docentes sepan lo que sus estudiantes necesitan, para poder utilizar estrategias contextualizadas. Es indispensable observar a sus alumnos, esto los ayudará identificar fortalezas y dificultades de cada uno de sus alumnos para brindarles una enseñanza que cubra sus necesidades.

Este problema de comunicación influye en las relaciones interpersonales en la escuela ya que los niños se sienten rechazados y en ocasiones excluidos de su grupo. Para que exista la inclusión en los individuos de un grupo éste debe satisfacer sus necesidades básicas de aprendizaje. Deben de sentirse aceptados y valorados por sus compañeros. De lo contrario los niños se sienten objetos de burla en la escuela.

De igual forma el niño no siente la suficiente confianza hacia el maestro, si este no le da la oportunidad, por lo tanto no será capaz de acercarse para externar sus dudas

o inquietudes que contribuyan al logro de sus competencias comunicativas. Asimismo, tampoco de parte del docente existe una empatía hacia el alumno, entonces no existe una comunicación entre el maestro-alumno o viceversa.

Para favorecer el aprendizaje de estos niños se necesita un ambiente eficaz que involucre una buena relación entre maestro/alumno y alumno/alumno, que trascienda las diferencias de género, raza, grupo étnico, cultura u otra diferencia individual. Mientras no se logre esa relación entre estos dos actores importantes en la educación es muy difícil que el niño pueda salir adelante en su educación si el clima no es propicio para un buen aprovechamiento.

Esta investigación, nos permitió ver que los tipos de estrategias para apoyar el aprendizaje de los niños maya-hablantes, no han sido las adecuadas por lo que nos impulsa a pensar en nuevas formas de enseñanza que les permita tener una buena educación, a pesar de que estén en escuelas generales, se les debe dar la atención necesaria pues uno de los errores de los docentes es precisamente no tomar en cuenta esta situación.

Esto también sucede porque no tienen conocimiento sobre esta temática y envía a los niños maya-hablantes con los docentes de USAER, esto es un problema muy grave porque aquellos maestros no son los adecuados para atender las necesidades del niño. Si esta opción es tomada para salirse de las responsabilidades correspondientes a los docentes de las clases normales, estarán tomando el camino incorrecto demostrando la falta de experiencia y preparación como maestros.

Para ello es necesario capacitar u orientar a los docentes sobre esta situación que viven nuestros niños maya-hablantes en las escuelas. Enseñarlos a conocer y valorar la lengua maya, porque es un tesoro que nosotros tenemos y si ellos lo aprecian y lo valoraran les darán la oportunidad a sus alumnos de no cambiar su forma de ser y tener confianza en ellos mismos. Las maestras y maestros deben propiciar y generar un ambiente cálido, agradable, en el que las y los estudiantes

puedan hacer uso del idioma en forma natural, donde se promueva el aprendizaje cooperativo y participativo y sobre todo una aceptación entre ellos, sin distinción alguna.

Cabe mencionar que el sistema de enseñanza existente es exclusivamente en español y tampoco favorece la educación de estos niños. En este sentido el sistema educativo presenta un gran error pues no responde a las necesidades del niño. Por lo tanto es imprescindible establecer reformas educativas en donde se tome en cuenta las necesidades de los niños, fortaleciendo la identidad de cada uno, el respeto y el reconocimiento a la diferencia, de igual forma, se debe impulsar y construir una educación que apunte a la igualdad de oportunidades el aumento de actitudes positivas e interacciones sociales sin distinción de origen social, género, nivel económico o regional, donde los alumnos puedan desarrollarse con plenitud.

## REFERENCIAS

### LIBROS

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. (2007).  
México: SUN RISE.

INDÍGENAS, C. N. (2008). *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*. México.

INDÍGENAS, I. N. (2003). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. México.

IZQUIERDO, A. L. (2005). *Lenguas Indígenas. Terminos Básicos sobre Derechos Indígenas*. México: ISBN.

KAPPELMAYER, M. M. (1998). *La iniciación en la lecto-escritura*. Buenos Aires, Argentina: Latina.

MIJANGOS NOH, J. C. (2006). *Mundos encontrados* . México D.F: Pomares, S, A.

PÚBLICA, S. E. (2008). *Documento Curricular para la Elaboración de los Programas de Estudio de la Lenguas Indígenas*. México, D.F.

PÚBLICA, S. E. (2011). *Seminario de actualización docente de lecto-escritura*. México, D.F: Antología Básica.

PÚBLICA, S. E. (2012). *Programas de estudio 2011 guía para el maestro*. México, D.F.



PÚBLICA, S. E. (2011). *Programas de estudios 2011. Educación Básica*. México, D.F.

## INTERNET

(UNICEF), F. D. (2011). *Todas las niñas y niños a la escuela*. Recuperado el 28 de octubre de 2013, de [http://www.unicef.org/mexico/spanish/mx\\_TNE-final.pdf](http://www.unicef.org/mexico/spanish/mx_TNE-final.pdf).

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. *ESTRUCTURA DEL SISTEMA EDUCATIVO*. (2009). Recuperado el 9 de marzo de 2014, de [http://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/1447/1/images/sistemaed\\_umex09\\_01.pdf](http://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/1447/1/images/sistemaed_umex09_01.pdf).

HÁBITOS DE LECTURA EN MÉXICO SIN CAMBIOS POSITIVOS. REVISTA ELECTRÓNICA EDUCACIÓN Y CULTURA. (2013). Recuperado el 18 de marzo de 2014, de: <http://www.educacionyculturaaz.com/educacion/habitos-de-lectura-en-mexico-sin-cambios-positivos/>.

ARAYA, J. (2011). *La competencia de la expresión oral en niños escolares de Costa Rica*. Recuperado el 12 de marzo de 2013, de Congreso Internacional de Investigación Educativa: [revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/download/1231/1294](http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/download/1231/1294).

CAMACHO HERNÁNDEZ, E. C. (2001). *Desarrollo Neurolingüístico del Lenguaje*. Recuperado el 9 de enero de 2013, de Universidad de Costa Rica. : <http://congreso.inie.ucr.ac.cr/memoria/documentos/5/LACOMP.pdf>.

CANTERO CASTILLO, N. D. (2010). *La competencia comunicativa y aprendizaje de la lectoescritura*. Recuperado el 24 de febrero de 2014, de [http://www.csi-csif.es/.../NATIVIDAD%20\\_CANTERO%20CASTILLO\\_1.pdf](http://www.csi-csif.es/.../NATIVIDAD%20_CANTERO%20CASTILLO_1.pdf).

COBAQ, R. C. (2004). Recuperado el 12 de abril de 2013, de Revista de comunicación interna y análisis: <http://www.educativo.otalca.cl/medios/educativo/profesores/basica/aprender.pdf>.

DÍAZ GUTIÉRREZ, M. A. (2009). *México en pisa*. Recuperado el 19 de noviembre de 2012, de <http://www.slideshare.net/carlossilvazac/mxico-en-pisa-2009-informe-completo>.

FORD, F. (2004). *Por una educación en la lengua materna del educando*. Recuperado el 12 de abril de 2013, de Por una mejora de la comunicación a través de mejor entendimiento de la lengua y la cultura: [http://www.cal.org/resources//pubs/homelang\\_s](http://www.cal.org/resources//pubs/homelang_s).

GARCÍA GUTIÉRREZ, F. (08 de octubre de 2010). *Competencia lingüística y competencia comunicativa*. Recuperado el 28 de febrero de 2014, de <http://formaprofe.poezia.es/2010/10/08/ii-compentencia-linguistica-y-competencia-comunicativa/>.

GIRÓN LÓPEZ, A. (2011). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. Recuperado el 1 de diciembre de 2013, de [http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er\\_e\\_06.pdf](http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er_e_06.pdf).

GUTIERREZ BRAOJOS, C. S. (2012). *Estrategias de comprensión lectora: enseñanza y evaluación en educación primaria*. Recuperado el 30 de octubre de 2013, de Revista Electrónica de Currículum y Formación del Profesorado: <http://www.ugr.es/recfpro/rev161ART11.pdf>.

JIMÉNEZ OSORIO, R. (2008). *La enseñanza aprendizaje de las habilidades comunicativas: hablar, escuchar, leer y escribir en cuarto grado de educación*

*primaria*. Recuperado el 28 de febrero de 2014, de <http://biblioteca.ajusco.upn.mx/pdf/25840.pdf>.

MARTÍNEZ CAMPOS, S. A. (2012 ). *La migración campo-ciudad, un grave problema social y educativo*. Recuperado el 18 de marzo de 2014, de Primer Congreso Internacional de Educación: [http://cie.uach.mx/cd/docs/area\\_07/a7p11.pdf](http://cie.uach.mx/cd/docs/area_07/a7p11.pdf).

MONSALVE UPEGUI, M. E. (2009). *Desarrollo de las habilidades comunicativas en la escuela nueva*. Recuperado el 22 de febrero de 2014, de Revista Educación y Pedagogía:<http://www.aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/revistayp/article/.../897>.

MONTES GIRALDO, J. J. (2007). *Habla, Lengua e Idioma*. . Recuperado el 17 de marzo de 2014, de Centro Virtual Cervantes: [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/38/TH\\_38\\_002\\_065\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/38/TH_38_002_065_0.pdf).

MURILLO JAVIER, M. C. (2010). *Investigación Etnográfica*. Recuperado el 30 de octubre de 2013, de Métodos de Investigación Educativa en Ed. Especial: [http://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/I\\_Etnografica Trabajo.pdf](http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/I_Etnografica%20Trabajo.pdf).

MURILLO ROJAS, M. (2008). *La Educación Lingüística en la Escuela Primaria Costarricense* . Recuperado el 12 de abril de 2013, de Revista electrónica Artes y Letras 2: <http://www.latindex.ucr.ac.cr/kan013/kan013-06.pdf>.

PÉREZ JIMÉNEZ, M. I. (2013). *La competencia comunicativa. Habilidades y destrezas comunicativas*. Recuperado el 23 de febrero de 2014, de <http://procesosprimaria1314.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/tema3lacompetencia>.

PÚBLICA, S. E. (2011). *Educación por niveles*. Recuperado el 9 de marzo de 2014, de [http://www.sep.gob.mx/es/sep1/educacion\\_por\\_niveles](http://www.sep.gob.mx/es/sep1/educacion_por_niveles).

PÚBLICA, S. E. (2012). *¿Quiénes somos?* Recuperado el 9 de marzo de 2014, de [http://www2.sepdf.gob.mx/quienes\\_somos/afsedf/que\\_es.jsp](http://www2.sepdf.gob.mx/quienes_somos/afsedf/que_es.jsp).

RESTREPO, E. (2010). *Técnicas etnográficas*. Recuperado el 11 de enero de 2012, de Especialización en Métodos y Técnicas de Investigación en Ciencias Sociales : [http:// técnicas/ etnográficas. puord](http://técnicas/etnográficas.puord).

RIAL CASTRO, R. M. (2009). *La competencia comunicativa en el aula de primaria tareas y materiales* . Recuperado el 27 de febrero de 2014, de [blog.educastur.es/primaria/.../competencia-en-comunicacion-lingüística](http://blog.educastur.es/primaria/.../competencia-en-comunicacion-linguística).

RINCÓN CASTELLANOS, C. A. (2011). *Competencia comunicativa* . Recuperado el 12 de abril de 2013, de [aprendeonline.udea.edu.co/.../Unidad11CompetenciaComunicativa.pdf](http://aprendeonline.udea.edu.co/.../Unidad11CompetenciaComunicativa.pdf).

RIVERA REYES, V. (2011). *La lengua materna como elemento afectivo y base para el aprendizaje*. . Recuperado el 1 de diciembre de 2013, de Aula intercultural: <http://www.aulaintercultural.org/img/pdf/lenguamaterna-rrivera.pdf>.

RUIZ BRAVO, P. (2006). *Desarrollo de las competencias comunicativas y de investigación en el TLRIID*. Recuperado el 20 de abril de 2013, de <http://www.cch-oriente.unam.mx/áreas/talleres/Ponencias>.

SALABERRI RAMIRO, M. S. (2007). *Competencia comunicativa intercultural*. Recuperado el 25 de febrero de 2014, de <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portal/com/bin/contenidos/IEFP>.

YATACO, M. (2010). *Defensa de la lengua materna de los niños indígenas e inmigrantes del mundo*. Recuperado el 15 de mayo de 2013, de New York University: <http://www.monografias.com/trabajos-pdf/defensa-lengua-materna-indigenas-inmigrantes/defensa-lengua>.

## **ANEXOS**

### **ANEXO 1**

#### **ENTREVISTA EL MAESTRO FRENTE A GRUPO**

**Universidad Pedagógica Nacional**

**Subsede Peto Unidad 31-A**

El presente instrumento forma parte del proceso de recolección de datos para la construcción de un trabajo de investigación por lo cual le pedimos que conteste con toda la libertad y sinceridad puesto que su opinión es muy importante. La información que proporcione será usada para los fines correspondientes al trabajo, de igual forma no se revelará su identidad.

Objetivo: conocer las experiencias que ha tenido al trabajar con niños maya-hablantes y las situaciones que estos enfrentan al ingresar a las escuelas de educación primaria y las distintas estrategias que emplean ante estas situaciones.

#### *Relaciones interpersonales*

1. ¿Cómo se relacionan los niños maya-hablantes con usted?
2. ¿Qué actitud presentan los niños maya-hablantes al momento de interactuar con sus compañeros?
3. ¿Cuáles son las características de los niños a los cuales se les dificulta la lectura?
4. Con respecto a las experiencias que ha tenido en su formación como docente y al trabajar con niños que tienen como lengua materna la maya e ingresan a una escuela primaria en el cual se les enseña el español, ¿qué dificultades a observado que han presentado?
5. Considera que hace alguna distinción entre sus alumnos ¿Por qué?

### *Estrategias en el aula de clase*

6. ¿Emplea estrategias o actividades que faciliten el aprendizaje de los niños maya-hablantes? ¿Cuáles?
7. En el desarrollo de las clases ¿qué es lo que ha notado que se les dificulta realizar con mayor frecuencia a los niños maya-hablantes?
8. ¿La materia de maya ha ayudado en el desarrollo educativo de los alumnos maya-hablantes? ¿Por qué?
9. ¿Cómo se puede apoyar el aprendizaje de los niños maya-hablantes?
10. Con respecto a la comunicación que mantiene usted con los padres de familia ¿Qué estrategias usa para comunicarse con los padres de familia maya-hablantes sobre el proceso educativo de sus hijos?

### *Participación:*

11. ¿Cómo motiva a sus alumnos para que participen en las clases?
12. ¿Por qué considera que algunos niños no participan en el salón de clase?
13. ¿Cómo es la participación oral de los niños maya-hablantes?
14. ¿Pone en una situación de desventaja a estos niños en relación con los niños que tienen como L1 el español?
15. ¿Cuáles son las dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes con relación al aprendizaje al ingresar a la primaria?
16. ¿Cuáles son las dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes con relación al aprendizaje cuando ya están por egresar?

### *Competencias comunicativas*

17. ¿Cómo es la redacción de los niños maya-hablantes?
18. ¿Existe alguna diferencia en la redacción de los niños maya-hablantes con los niños que hablan español? ¿Cuál?
19. ¿Qué es lo que más le preocupa de la redacción de los niños que hablan maya?

## ANEXO 2 ENTREVISTA AL MAESTRO DE MAYA

### Universidad Pedagógica Nacional Subsede Peto Unidad 31-A

El presente instrumento forma parte del proceso de recolección de datos para la construcción de un trabajo de investigación por lo cual le pedimos que conteste con toda la libertad y sinceridad puesto que su opinión es muy importante. La información que proporcione será usada para los fines correspondientes al trabajo, de igual forma no se revelará su identidad.

Objetivo: conocer las experiencias que ha tenido al trabajar con niños que tiene como L1 la maya y niños que tienen el español como tal. Asimismo conocer las situaciones que ambos niños enfrentan en esta clase.

#### *Relaciones*

1. ¿Cómo se relacionan los niños que tienen como L1 el español con usted?
2. ¿Qué actitud presentan estos niños al momento de interactuar con los otros niños?
3. ¿Cómo se relacionan los niños maya-hablantes con sus padres dentro del contexto escolar?
4. ¿Pone en una situación de desventaja a estos niños en relación con los niños que tienen como L1 la lengua maya?

#### *Participación*

5. ¿Cómo es la participación de estos niños?
6. ¿Existe alguna diferencia en la redacción de los niños maya-hablantes con los niños que hablan español?



7. ¿Considera que la educación de los niños, se dificulta cuando se tiene como lengua materna la maya e ingresan a una escuela primaria en la cual se les enseña en español?

*Estrategias en el aula de clase*

8. ¿Emplea estrategias o actividades que faciliten el aprendizaje de los niños que hablan español?

9. ¿La materia de maya ha ayudado en el desarrollo educativo de los alumnos maya-hablantes?

10. ¿Si se tuviera que suspender alguna clase entre la de inglés, maya y español cual elegiría?

11. ¿Cuál es el valor que tiene para usted la lengua maya?

## ANEXO 3

### ENTREVISTA A LOS NIÑOS MAYA-HABLANTES

**Universidad Pedagógica Nacional**

**Subsede Peto Unidad 31-A**

El presente instrumento forma parte del proceso de recolección de datos para la construcción de un trabajo de investigación por lo cual te pedimos que contestes con toda la libertad y sinceridad puesto que tu opinión es muy importante. La información que proporciones será usada para los fines correspondientes al trabajo, de igual forma no se revelará tu identidad.

Objetivo: conocer las situaciones que viven los niños maya-hablantes al ingresar a escuelas primaria generales e identificar los obstáculos que enfrentan al momento de participar de manera oral y escrita.

#### *Espacios donde se usa la lengua maya*

1. ¿Qué lengua mayormente utilizas en la escuela?
2. ¿Con cuál lenguaje se te facilita comunicarte?
3. ¿Cuál lenguaje utilizas mayormente para comunicarte con tus compañeros?
4. ¿Qué reacción tienen tus compañeros de lengua español al oírte comunicar en lengua maya?
5. ¿En qué lengua te comunicas con tus papás?
6. ¿Te apoyan tus padres al hacer tus tareas? ¿Cómo?
7. ¿Cómo te comunicas con tu maestro?
8. ¿Con qué lenguaje se comunica mayormente tu maestro contigo?
9. ¿Cuál es el trato que presenta tu maestro hacia ti?
10. ¿Cómo te apoya tu maestro cuando no entiendes algo acerca de la clase?

### *Participación*

11. ¿Cómo es tu participación en las clases?
12. ¿Se te dificulta participar en clases? ¿Por qué?
13. ¿Tienes facilidad de comunicarte con tus compañeros? ¿Por qué?
14. ¿Cómo te beneficia contar con un maestro de maya?
15. ¿Cómo es tu comunicación con tus maestros?
16. ¿Con cuál maestro se te facilita más comunicarte? (con el maestro de maya o con el maestro de clase) ¿Por qué?

### *Importancia de la lengua maya*

17. ¿Crees que hablar maya es una dificultad? ¿Por qué?
18. ¿Qué beneficios tiene el hablar maya?
19. Si no hablas maya ¿Por qué?

## ANEXO 4

### ENTREVISTA A LOS NIÑOS MONOLINGÜES EN ESPAÑOL

**Universidad Pedagógica Nacional**

**Subsede Peto Unidad 31-A**

El presente instrumento forma parte del proceso de recolección de datos para la construcción de un trabajo de investigación por lo cual te pedimos que contestes con toda la libertad y sinceridad puesto que tu opinión es muy importante. La información que proporciones será usada para los fines correspondientes al trabajo, de igual forma no se revelará tu identidad.

Objetivo: conocer las situaciones que viven los niños que tienen como L1 el español al estar en clases de maya e identificar los obstáculos que enfrentan al momento de participar de manera oral y escrita.

#### *Sujetos que hablan la lengua maya*

1. ¿Se te facilita comunicarte con tus compañeros, maestros y padres?
2. ¿Tienes compañeros que hablen maya?
3. ¿Cómo es tu relación y comunicación con ellos? ¿Por qué?
4. ¿Te apoyan tus padres al hacer tus tareas? ¿de qué forma te apoya?
5. ¿Cómo te comunicas con tu maestro?
6. ¿Cómo es tu relación con el maestro de maya?

#### *Estrategias en el aula de clase*

7. ¿Cómo te apoya tu maestro cuando no entendiste algo que explica?
8. ¿Qué es lo que más se te dificulta realizar en las clases? ¿Por qué?
9. ¿Los materiales que emplean en las clases de maya te ayudan a aprender? ¿Por qué?

*Participación*

10. ¿Cómo es tu participación en las clases?
11. ¿Cómo es tu participación en la clase de maya?
12. ¿Consideras que es más favorable comunicarte con el maestro de maya que con el maestro de grupo? ¿Por qué?

*Importancia de la lengua maya*

13. ¿Cómo te sentirías si las clases fueran en maya?
14. ¿Consideras que es importante hablar maya?

**ANEXO 5**  
**ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA**

**Universidad Pedagógica Nacional**  
**Subsede Peto Unidad 31-A**

El presente instrumento forma parte del proceso de recolección de datos para la construcción de un trabajo de investigación por lo cual le pedimos que conteste con toda la libertad y sinceridad puesto que su opinión es muy importante. La información que proporcione será usada para los fines correspondientes al trabajo, de igual forma no se revelará su identidad.

Objetivo: conocer cuál es la actitud que toman los padres de familia con respecto a la educación de sus hijos, saber la importancia que le dan a la lengua maya y que ventajas o desventajas le trae a su hijo en su formación, así como la importancia que su hijo aprenda.

*Datos personales*

1. ¿Hasta qué grado escolar estudió?
2. ¿A qué se dedica actualmente?
3. ¿En qué lengua se comunica con sus hijos? Español/ maya ¿Cuál le gusta más?
4. ¿Cómo son las calificaciones de sus hijos?
5. ¿Cuál es la actitud de su hijo al regresar de la escuela?
6. ¿Cómo se siente su hijo cuando regresa de la escuela?
7. ¿Para usted la lengua maya es importante? ¿Por qué?

*Importancia de la lengua maya*

8. ¿Qué hace usted para que sus hijos vean la lengua maya como algo importante?

9. ¿Considera que la escuela debe impulsar la preservación de la lengua maya? ¿Por qué?
10. ¿La educación que se imparte en las escuelas favorecen el desarrollo la lengua materna del niño? ¿Por qué?
11. El maestro de maya con el que cuenta la escuela, ¿considera que ayuda a los niños maya-hablantes?
12. ¿La lengua maya es un apoyo para que su hijo pueda tener nuevos conocimientos? ¿Por qué?
13. ¿Considera que la lengua maya es un obstáculo para el aprendizaje del niño? ¿Por qué?
14. ¿Cómo apoya el maestro a los niños que hablan maya para que puedan realizar sus tareas en la escuela?
15. Los libros de texto que sus hijos tienen facilitan su aprendizaje o lo dificultan ¿Por qué?
16. ¿Considera importante que existan libros que su contenido sea en lengua maya? ¿Por qué?
17. ¿Cuáles son las principales dificultades que enfrentan los niños maya-hablantes al ingresar a la primaria que como madre/padre ha identificado?
18. ¿Qué ha hecho con respecto a ello?
19. ¿Cuáles son las dificultades que el niño tiene cuando está a punto de egresar de la primaria con relación al uso del español?